



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE



VÝROČNÍ ZPRÁVA 2019

Dotační partneři



Bezirk
Oberpfalz



Centrum Bavaria Bohemia | Freyung 1 | D-92539 Schönsee | Tel.: +49 (0)9674 924877
E-mail: info@cebb.de | Internet: www.bbkult.net



Obsah

Přehled: Činnost CeBB v roce 2019	3
Centrum Bavaria Bohemia (CeBB): Kulturní spojovací článek mezi Českou republikou a Bavorskem	3
Čísla, data, fakta 2019	3
Zaměření: Kulturní informace a kontakty, koordinační místo, projekty	4
Informace, koordinace, navazování kontaktů – ústřední úlohy v roce 2019	5
CeBB jako informační a kontaktní místo	5
Koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci	5
Internetová prezentace bbkult.net a sociální sítě	7
Program setkávání v CeBB 2019	8
Veřejné akce 2019	8
Interní porady / konference / jednání 2019	11
Návštěvníci 2019	12
Realizace přeshraničních projektů v roce 2019	13
Projekt Kultura bez hranic - Setkávání Čechy-Bavorsko 2019	13
Projekt Budoucnost sousedství	15
Projekt Kulturní město Čechy-Bavorsko	15
Projekt Barokní region Čechy Bavorsko	16
Od panevropské myšlenky do společné Evropy	17
Styk s médii a veřejností	18
CeBB se prezentuje na jiných místech	18
Kooperace a spolupráce v grémiích	18
Kooperační partneři	18
Spolupráce v grémiích	19
Organizace: Tým, spolková grémia a Kulturní nadace	20
Tým spolupracovníků	20
Zřizovatelský spolek Bavaria Bohemia e.V.	20
Kuratorium	21
Kulturní nadace Bavaria Bohemia	21
Financování a dotační partneři	21
Poděkování	24

Přehled: Činnost CeBB v roce 2019

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB): Kulturní spojovací článek mezi Českou republikou a Bavorskem

Od svého založení v roce 2006 je Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) kontaktním místem pro zájemce o kulturu z českých a bavorských sousedních regionů. Jako místo konání kulturních akcí a informační místo, jako koordinátor a realizační partner přeshraničních projektů si CeBB vybudovalo pevnou pozici v oblasti česko-německé spolupráce. Etablovalo se jako nepostradatelný kulturní spojovací článek mezi českými a bavorskými sousedními regiony a získalo si široké uznání.

Cíle práce CeBB a jeho zřizovatelského spolku Bavaria Bohemia e.V. jsou

- obohacovat kulturní život prostřednictvím kulturních akcí v oblastech umění, hudby, tance, literatury, divadla, fotografie, filmu a architektury,
- budit v obyvatelích a návštěvnících příhraničního regionu nadšení pro kulturu,
- šířit rozmanité informace o kulturním životě v obou příhraničních regionech,
- oživit přeshraniční kulturní spolupráci,
- bořit jazykovou bariéru,
- podporovat péči a navazování kulturních a partnerských kontaktů,
- přispívat k dobrému sousedství mezi českými a bavorskými příhraničními regiony a tím také k porozumění mezi národy.

Díky rozmanitému programu kulturních akcí a setkávání, pozitivně vnímaným nabídkám informací a kontaktů a také díky jazykovým kurzům českého jazyka se v roce 2019 podařilo přispět k dosažení těchto cílů. Mnohé z těchto nabídek byly realizovány v rámci projektu **Kultura bez hranic I Setkávání Čechy-Bavorsko** Česko-německého fondu budoucnosti.

Ústředním bodem činnosti CeBB v roce 2019 bylo budování a prohlubování přeshraniční, kulturní a partnerské spolupráce v sousedních regionech Horní Franky, Horní Falc, Dolní Bavorsko, Karlovarský, Plzeňský a Jihočeský kraj. V rámci projektu **"Kultur ohne Grenzen I Kultura bez hranic"**, podporovaného Česko-německým fondem budoucnosti, bylo zorganizováno velké množství kulturních akcí a akcí s cílem setkávání. Od října 2017 realizuje CeBB projekt v rámci programu EÚS podporovaný EU s názvem **Barokní region Čechy Bavorsko** – také zde jsou v popředí zájmu kooperace a navazování kontaktů v pěti regionech podél hranice. V roce 2019 se poprvé konal Česko-bavorský barokní festival ve třech bavorských sousedních regionech jako protějšek k festivalu

Západočeské baroko. 1. 1. 2019 byl zahájen projekt **„Kulturní město Čechy-Bavorsko“** Bavorského státního ministerstva financí a pro vlast (StMFH), který uvede v letech 2020 a 2021 na scénu rozmanitost a bohatství kulturního života českých a bavorských příhraničních regionů – těchto šest regionů se bude společně prezentovat ve Schwandorfu a Wunsiedelu.

Dvojazyčná internetová platforma bbkult.net, provozovaná od roku 2003, byla v průběhu roku 2019 zásadně přestavěna. Začátkem roku 2020 bude v modernější, uživatelsky přívětivější podobě znovu spuštěna online. Kromě toho byla – zejména díky podpoře ze strany Česko-německého fondu budoucnosti v rámci projektu „Budoucnost sousedství“ – výrazně zintenzivněna prezentace CeBB na sociálních sítích, jako jsou Facebook a Instagram.

Čísla, data, fakta 2019

- Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) navštívilo v roce 2019 odhadem **14.000 návštěvníků**.
- Návštěvníci si odnesli **cca 1.000 letáků a prospektů** o kulturních a turistických nabídkách.
- Při **85 veřejných akcích** se CeBB věnovalo širokému kulturnímu tematickému spektru (2018: 62).
- **17 workshopů a akčních dní pro české a bavorské žáky** se konalo v rámci projektu *Kultura bez hranic* na českých a bavorských školách
- V roce 2019 se přímo v CeBB resp. na jiných místech za organizační účasti CeBB konalo **425 neveřejných jednání / zasedání / porad**, jako např. návštěvy skupin a škol, mediální akce, přeshraniční setkání, konference a jednání (pro srovnání: 323 termínů v roce 2018).
- Asi **1000 návštěvníků** bylo napočítáno při Česko-bavorské slavnosti ve Schwandorfu dne 21. 9. 2019 – při akci, která obyvatele Schwandorfu již rok před konáním hlavního programu naladila na projekt „Kulturní město Čechy-Bavorsko“.
- Cca **1200 účastníků** zaznamenaly akce v rámci projektu *Kultura bez hranic I Setkávání Čechy-Bavorsko*.
- Velké oblíbenosti se těšilo **11 cest za kulturou** s cca 440 účastníky.
- Na celkem **42.511** dvojazyčných záznamů se zvýšil objem dat přeshraniční kulturní databáze www.bbkult.net (2018: 41.125). Z důvodu přestavby serveru nebylo možné v roce 2019 zjistit počet uživatelů bbkult.net pro porovnání.

- 99 záznamů vložil CeBB na Facebook, 21 fotografií a 94 příběhů bylo zveřejněno na Instagramu. Počet „To se mi líbí“ na Facebooku činil na konci roku 1472 a narostl oproti předešlému roku o 129. Počet sledujících na Instagramu stoupl v roce 2019 o cca 200 na 460.
- **188 poptávek** zpracovalo Koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní výměnu z pověření Bavorského státního ministerstva školství a Bavorského státního ministerstva vzdělávání a kultury (2018: 181).
- Představenstvo a členové zřizovatelského spolku Bavaria Bohemia e.V. odpracovali v období od 1. 7. 2018 do 30. 6. 2019 celkem **638,5 hodin v rámci čestného úřadu** (2018: 927,75 hod.), mnohé z nich při víkendových službách, při zajišťování servisu při akcích, při cestách za kulturou, při zastupování a řízení spolku a jeho aktivit.
- O Centru Bavaria Bohemia a jím pořádaných akcích bylo v roce 2019 zveřejněno **264 tiskových zpráv a mediálních příspěvků**. Dále byla odvysílána celá řada rozhlasových a televizních reportáží (2018: 265 tiskových zpráv a mediálních příspěvků).

Zaměření: Kulturní informace a kontakty, koordinační místo, projekty

Kulturní informace a kontakty, PR a marketing

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) se v roce 2019 ze své funkce jako

- kulturní točna mezi českými a bavorskými sousedními regiony,
- kontaktní místo pro kulturní tvůrce,
- přeshraniční informační zdroj,
- ten, kdo dává podněty ke spolupráci a
- PR a marketingové centrum pro sousedské iniciativy

setkalo s velkým ohlasem a veřejným uznáním. Tuto svou „hlavní přeshraniční funkci“ považuje CeBB již od svého otevření v roce 2006 za důležitou úlohu v souladu se zaměřením „od žití vedle sebe k bližšímu přeshraničnímu soužití“. Tato angažovanost od začátku každým rokem neustále narůstá, jelikož se stále více kulturních tvůrců a zájemců o kulturu naučilo využívat CeBB jako významné místo pro přeshraniční kulturní spolupráci.

Koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci

Centrum Bavaria Bohemia funguje od roku 2016 z pověření Bavorského státního ministerstva vzdělávání a školství (StMUK) a vědy a umění (StMWK) jako koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci. Cílem je poskytnout kontaktní místo pro kulturní instituce, kulturní tvůrce a zájemce o kulturu z Bavorska a České republiky. V roce 2019 bylo dvojjazyčným týmem spolupracovníků CeBB zpracováno 188 dotazů, a to telefonicky, e-mailem a v rámci osobních rozhovorů - z toho asi tři čtvrtiny dotazů pocházely z Bavorska a jedna čtvrtina z České republiky. Obsahově tyto dotazy dokládají velký zájem o zprostředkování kontaktů a informací, o marketing pro kulturní nabídky a o přímou kooperaci s CeBB.

Realizace projektu

Vedle své „hlavní přeshraniční funkce“ realizovalo CeBB v roce 2019 následující projekty a úlohy:

- **Od panevropské myšlenky do společné Evropy. Setkání v jubilejním roce 2018**
Doba trvání: leden 2018 až únor 2019 | Dotace: Dispoziční fond EUREGIO EGRENSIS z prostředků Evropské unie v rámci programu Cíl EÚS Česká republika – Bavorsko, Kulturní nadace Bavaria Bohemia | Projektový partner: MKIS Pobežovice
- **Kultur ohne Grenzen | Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2019**
Doba trvání: od 1. 1. 2019 do 31. 12. 2019 | Dotace: Česko-německý fond budoucnosti (ČNFB), okres Schwandorf | Projektový partner: Tandem Plzeň
- **Budoucnost sousedství**
Doba trvání: od 1. 1. 2019 do 31. 12. 2019 | Dotace: Česko-německý fond budoucnosti (ČNFB) z mimořádné výzvy Organizační rozvoj.
- **Kulturní město Čechy-Bavorsko 2019-2021**
Doba trvání: od 1. 1. 2019 do 31. 12. 2021 | Dotace: Bavorské státní ministerstvo financí a pro vlast (StMFH), okres Schwandorf, okresní město Schwandorf
- **Barokní region Čechy Bavorsko 2017-2020**
Doba trvání: 1. 10. 2017 - 30. 9. 2020 | Dotace: Prostředky EU z programu Cíl EÚS Česká republika – Bavorsko, kraj Horní Falc | Projektový partner: Plzeň 2015 z.ú., Kulturista z.ú.

Informace, koordinace, navazování kontaktů – ústřední úlohy v roce 2019

CeBB jako informační a kontaktní místo

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) nabízí v místnosti bb-info místo pro cca 1.000 různých letáků a prospektů s kulturními a turistickými nabídkami českých a bavorských sousedních regionů. Jedná se o nejrozsáhlejší nadregionální a přeshraniční informační nabídku pro zájemce o kulturu v regionech Horní Franky, Horní Falc, Dolní Bavorsko a v Karlovarském, Plzeňském a Jihočeském kraji pod jednou střechou. Bb-info funguje také jako oficiální informační kancelář Plzeňského kraje. Tým CeBB se stará o neustálý přísun aktuálních letáků, bezplatných mapek a dalších informačních materiálů.

Informační materiály o kulturním životě na české a bavorské straně, které CeBB nabízí sedm dní v týdnu, byly stejně jako v minulých letech hojně využívány také v roce 2019, a to i návštěvníky z české strany. Zájemci o kulturu CeBB cíleně vyhledávají, aby si odnesli informační materiály o kultuře a nechali si od pracovníků centra kompetentně poradit. Dvojazyčnost týmu spolupracovníků je speciální službou, která je hojně využívána.

CeBB se etablovalo jako kontaktní místo pro českou i německou stranu. Každý den roku 2019 docházelo do centra široké spektrum dotazů a přání. Ty sahaly od dotazů místních a návštěvníků, kteří hledali informace o výletních a kulturních cílech v česko-bavorském pohraničí, přes dotazy ohledně muzejních projektů, až po týmy televizí, které žádaly podporu při natáčení na přeshraniční témata. Právě nadregionální nabídka informačních materiálů budí takový zájem o místnost bb-info. Často přicházejí návštěvníci, kteří využívají bb-info při plánování delších pobytů s výlety po obou stranách hranice. Nabídku doplňují měsíční oběžníky zasílané zájemcům o kulturu a kulturní tipy pravidelně zasílané do médií.

Od roku 2018 disponuje CeBB s digitální výstavou „1918-1968“ (v kooperaci s Českým centrem) stálou výstavou, která návštěvníkům zprostředkovává dvojazyčné informace o česko-německé historii. Tím převzal CeBB vedle informační zakázky také vzdělávací zakázku, která bude pokračovat ve formě putovních výstav, přednášek, čtení a školních workshopů.

Koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci

Cíl a úlohy koordinačního místa

Koordinační místo přispívá k dobrému sousedství mezi Českou republikou a Bavorskem díky kulturní výměně, zprostředkovává a prohlubuje kontakty a kontaktní sítě mezi občany, zájemci o kulturu a kulturními tvůrci a podporuje zájem o sousední zemi a vzájemné porozumění. Cílovou skupinou jsou zájemci o kulturu, kulturní tvůrci a kulturní zařízení v České republice a Bavorsku. Pokud je to možné, jsou zodpovídaný i dotazy, které přesahují oblast kultury v užším smyslu.

V dohodě mezi Bavorským ministerstvem vzdělávání a školství, vědy a umění a CeBB byly v roce 2016 účel a úkoly koordinačního místa popsány následovně: „Abychom usnadnili zájemcům o kooperace vzájemné navazování kontaktů, funguje CeBB jako koordinační místo pro kulturní spolupráci a je pro přeshraniční zájemce z řad kulturních aktérů k dispozici jako kontaktní osoba. Mezi její úkoly patří:

- CeBB zprostředkovává kooperační partnery na sousední české straně a na bavorské straně.
- CeBB odpovídá na otázky v oblasti přeshraniční kulturní výměny resp. je přeposílá na kompetentní místa.
- CeBB informuje o možnostech dotací přeshraničních kulturních projektů a vytváří spojení na instituce v oblasti dotací.“

Poradenské grémium

Činnost CeBB jako koordinačního místa pro česko-bavorskou kulturní spolupráci je od samého počátku doprovázena česko-německou pracovní skupinou (koordinační skupinou). Koordinační skupina vykonává poradenskou funkci. Stálými členy pracovní skupiny jsou

- Bavorské státní ministerstvo vzdělávání a školství, zastoupené ministerským radou Wernerem Kargem
- Ministerstvo kultury ČR, zastoupené PhDr. Petrem Hnízdem
- Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v Praze, zastoupené ředitelem Dr. Hannesem Lachmannem a zástupcem ředitele Christopherem Vickersem
- Česko-německý fond budoucnosti, zastoupený PhDr. Tomášem Jelínkem
- Koncentrační tábor Flossenbürg, zastoupený Dr. Jörgem Skriebeleitem
- Ministerstvo zahraničních věcí České republiky, zastoupené Lydií Holínkovou
- Generální konzulát České republiky v Mnichově, zastoupený generální konzulkou Kristinou Larischovou

- České centrum v Mnichově, zastoupené ředitelem Jiřím Rosenkranzem
- Sudetoněmecké krajské sdružení, zastoupené spolkovým předsedou Berndem Posseltem

V některých bodech jsou zapojováni také další hosté. Zapojování hostů oživuje výměnu v koordinační skupině a umožňuje zaměření na vybrané iniciativy v česko-bavorském kulturním životě.

Pracovní skupina se sešla v roce 2019 dvakrát, a to 28. 5. 2019 v Památníku Koncentračního tábora Flossenbürg na pozvání Jörga Skriebeleita a 25. 11. 2019 v Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v České republice na pozvání Dr. Hannese Lachmanna.

Jako hosté zde o své činnosti referovali dne 28. 5. 2019 Simona Fink ze společnosti Arberland REGio GmbH a paní Raub z Gymnázia v Hersbrucku (partnerství škol Hersbruck-Litoměřice), dne 25. 11. 2019 Alfred Wolf z Historického parku Bärnau-Tachov a Pablo Schindelmann z projektu Týdny přátelství Aš-Selb 2023.

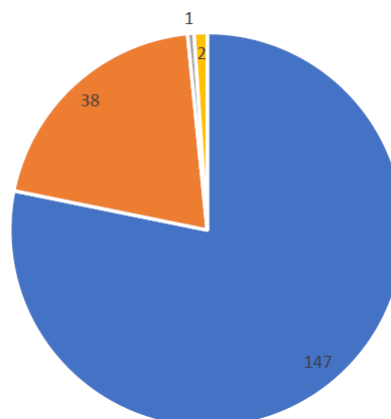
Poradenská činnost pracovní skupiny představuje pro CeBB důležitou formu podpory. Při jednáních byly podávány zprávy o činnosti koordinačního místa, zejména byly projednávány komplexní dotazy a diskutovány možnosti výměny informací. Zejména k otázkám dalšího rozvoje nabídky koordinačního místa zde byly ze strany pracovní skupiny předkládány cílené podněty.

Dotazy/žádosti na koordinační místo v roce 2019

V roce 2019 bylo dvojjazyčným týmem spolupracovníků CeBB zpracováno **188 dotazů/žádostí**, a to telefonicky, e-mailem a v rámci osobních rozhovorů. Z toho pocházelo 147 dotazů z Bavorska, 38 z České republiky, dva dotazy ze Švýcarska a jeden z Rakouska. Poptávka roste se stupněm známosti této nabídky služeb financovaných z prostředků Bavorského státního ministerstva vědy a umění.

Obsahově tyto dotazy dokládají velký zájem o zprostředkování kontaktů a informací, o marketing pro kulturní nabídky ve formě dvojjazyčných veřejných soutěží na internetové stránce www.bbkult.net a o přímou kooperaci s CeBB. Poměrně častým tématem je také poradenství při přípravě projektů a žádostí o dotace. I přes vysokou časovou a personální náročnost se CeBB snaží tyto dotazy nezodpovědět pouze povrchem, nýbrž je dovést až k úspěšnému konci. Pokud se jedná o otázky ohledně podpory projektů, odkazuje CeBB na příslušná místa (např. Euregiony, Česko-německý fond budoucnosti).

188 Anfragen im Zeitraum 01.01. - 31.12.2019



Původ dotazů na koordinační místo

CeBB dokumentuje všechny dotazy a přiřazuje je hlavním a tematickým kategoriím. **Hlavní kategorie** se člení v roce 2019 následovně:

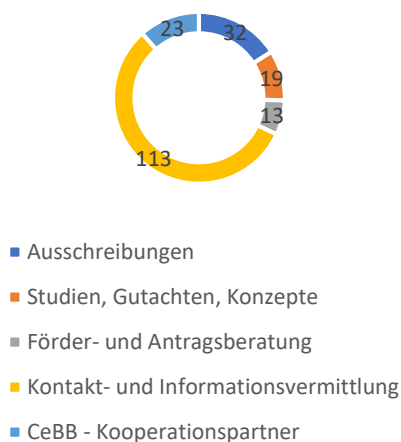
Zprostředkování kontaktů a informací: Dotazy ohledně přeshraničních kontaktů, navazování kontaktů a informací	113
CeBB jako kooperační partner: Osoby / organizace, které chtějí spolupracovat přímo s Centrem Bavaria Bohemia	23
Veřejné soutěže: CeBB zveřejňuje poptávky na portálu bbkult.net – dvojjazyčně a případně předává informace vhodným institucím	32
Studie / posudky / koncepty: Osoby / organizace, které připravují studie nebo píšou bakalářské, magisterské nebo disertační práce	19
Poradenství v oblasti dotací a podávání žádostí: Dotazy od osob / organizací, které potřebují pomoc při koncipování přeshraničních projektů nebo žádostí o dotace	13

Tematicky se dotazy zabývají převážně kulturní spoluprací v užším smyslu: Nejčastější jsou dotazy ohledně kulturních akcí a konferencí, přírody a historie, hudby, tance a divadla. Také tisk a média jsou často v centru zájmu. Dotazy z roku 2019 byly přiřazeny k následujícím **tematickým kategoriím** (možné je přiřazení k více kategoriím nebo k žádné kategorii):

Kulturní akce, konference	56
Umění, literatura, film	13
Příroda, historie	37
Výstavy, muzea	12
Hudba, tanec, divadlo	23
Sport	11
Tisk, média	21

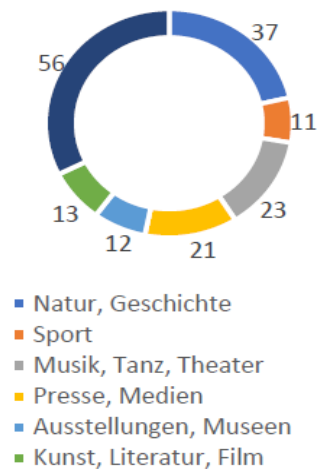


Hlavní kategorie



Podíly dotazů podle hlavních kategorií a témat

Themen



Internetová prezentace bbkult.net a sociální sítě

Kompletně dvojjazyčný internetový portál www.bbkult.net byl spuštěn online dne 14. 5. 2003 a od té doby se stal nepostradatelným jako hojně navštěvovaná virtuální informační a kontaktní platforma. Portál bbkult.net byl tehdy zahájen jako malý projekt města Schöensee s podporou Česko-německého fondu budoucnosti, okresu Schwandorf a mnohých sponzorů a od roku 2006 se pod záštitou CeBB etabloval jako přeshraniční informační platforma.

Lidé, kteří se zajímají o kulturní život v sousední zemi, hledají akce, kulturní partnery, tvůrčí kulturní pracovníky, kulturní nabídky, pamětihodnosti, partnerské projekty, partnerství a obce, navštěvují bbkult.net a nalézají zde stále bohatší dvojjazyčnou databázi. V roce 2019 narostla databáze adres CeBB do objemu více než 7.103 českých a německých kulturních, projektových a partnerských adres.

Celkový počet všech záznamů v databázi bbkult.net narostl k 31. 12. 2019 na **42.511** (v roce 2018: 41.125) dvojjazyčných záznamů. To představuje nárůst o 1.675 záznamů. Z toho připadá 1.382 záznamů na kulturní akce. To je 115 kulturních akcí měsíčně, na které kulturní portál www.bbkult.net poukazuje. V týdně sestavovaných kulturních tipech zasílaných do českého a bavorského tisku je vyzdvihováno 12 kulturních akcí rozmístěných do 6 sousedních regionů.

Z důvodu přestavby serveru nejsou bohužel pro rok 2019 k dispozici žádné počty uživatelů pro srovnání.

Kulturní adresy	6.339	6.420
Kalendář akcí	30.094	31.308
Aktuálně, CeBB-aktuálně, Blog, Fotogalerie atd.	3.201	3.292

bbkult.net je redakčně spravován spolupracovníkem CeBB Davidem Verešem. Kompletní dvojjazyčnost portálu je zajišťována česko-německým týmem překladatelů.

Trend v používání mobilních koncových zařízení, ale také masivní nárůst objemu záznamů v databázi a velké množství projektů a iniciativ realizovaných od roku 2003 si vyžadují přepracování portálu bbkult.net. V roce 2018 proběhly koncepční přípravné práce, v roce 2019 pak technická realizace, na začátku roku 2020 bude bbkult.net v nové podobě spuštěn online. Nová internetová prezentace slibuje moderní a sympatický design, intuitivní menu pro snadné dohledání požadovaných informací, kompatibilitu s hledáním na Google/seznam.cz a integrované tematické stránky s cílem přehledněji popsat různé projekty. Dvojjazyčnost portálu zůstane zachována, oba jazyky však budou v budoucnu zobrazovány odděleně.

Oběžníky

Měsíční oběžníky v české a německé verzi informují o programu CeBB. Tereza Pechová (do dubna 2020) a Ivana Danisch (od května 2020) jsou zodpovědné za redakční práci a rozesílání na cca 885 aktivních německých a 159 českých adres (2017: 2000 resp. 600 adres; pokles z důvodu nového obecného nařízení o ochraně osobních údajů).

Počet záznamů v nejdůležitějších rubrikách

	2018	2019
--	------	------

Zpravodaj CeBB

Zasílání zpravodaje Centra Bavaria Bohemia (CeBB) zaznamenalo také v roce 2019 z technických důvodů přestávku. Plánovaný přechod na novou platformu je plánován zároveň s přestavbou webové stránky www.bbkult.net v únoru 2020. Poté budou odběratelé zpravodaje opět každý měsíc informováni o aktualitách z CeBB, o česko-německých projektech, přeshraničních tématech, kulturní nabídce v sousedních regionech a zveřejněných poptávkách v rámci koordinačního místa. V současné době je v systému registrováno 1 149 odběratelů.

Facebook

Jako doplnění k CeBB jako informačnímu místu a místu získávání kontaktů jsou pro účely získávání informací a kontaktů úspěšně využívána nová média. Na facebookové stránce CeBB jsou na adrese www.facebook.com/cebbschoensee všemi spolupracovníky pravidelně zveřejňovány komentáře,

kulturní akce, fotografie z každodenního života CeBB i zprávy z cest za kulturou. Na konci prosince 2019 dosáhla facebooková stránka CeBB **1.472 „lajků“**.

Instagram

S cílem oslovit mladší cílovou skupinu, zintenzivnilo CeBB v roce 2019 svou prezentaci na Instagramu. Byly pravidelně sdíleny příspěvky a příběhy a počet sledujících se téměř zdvojnásobil.

Google

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) je rovněž registrováno na Google. Více než 67.700 uživatelů našlo CeBB na Google, většina z nich na [google.maps](https://www.google.com/maps). 472 uživatelů hledalo cestu do CeBB, 690 přitom navštívilo webovou stránku CeBB, 46 uživatelů přímo z Google kontaktovalo CeBB. Z celkem 50 recenzí vyplynulo 4,3 hvězdiček z 5 možných.

Program setkávání v CeBB 2019

Veřejné akce 2019

CeBB nabízí rozmanitý program kulturních akcí, který sahá od výstav, přednášek, koncertů, přes diskuzní fóra, konference a literární čtení až po promítání filmů, workshopy a kurzy. Cílem je sblížit prostřednictvím kultury zájemce o kulturu z České republiky a Bavorska, představit kulturní život v sousedních regionech podél hranice, informovat o přeshraničních tématech a podnítit dialog mezi Čechy a Němci. V neposlední řadě kulturní program CeBB přispívá k oživení kulturní nabídky v příhraniční oblasti s venkovským rázem, a tím k nárůstu kvality života.

Program kulturních akcí je realizován dvojjazyčně a je propagován prostřednictvím internetové stránky www.bbkult.net, měsíčních oběžníků a intenzivní práce médií.

V roce 2019 uspořádalo CeBB 85 veřejných kulturních akcí s kulturní, partnerskou a přeshraniční tematikou.

1. čtvrtletí:	21 veřejných akcí
2. čtvrtletí:	29 veřejných akcí
3. čtvrtletí:	12 veřejných akcí
4. čtvrtletí:	23 veřejných akcí
Celkem:	85 veřejných akcí

Z celkem 85 veřejných kulturních akcí jich 21 připadá na projekt *Kultura bez hranic I Setkávání Čechy-Bavorsko 2019* a 2 na projekt *Od panevropské myšlenky do společné Evropy*. 46 akcí s přeshraniční tematikou organizovalo CeBB nezávisle na

projektech, v nich je zahrnuto 11 cest za kulturou do sousední země, 11 dvoudenních intenzivních jazykových kurzů a 12 setkání v rámci česko-německého štamtiše. Dále CeBB organizovalo 14 akcí v rámci projektu *Barokní region Čechy Bavorsko*, které se konaly na různých barokních místech v Čechách a Bavorsku. Dva veřejné workshopy a jedna slavnostní událost se konaly v rámci projektu Kulturní město Čechy-Bavorsko ve Schwandorfu.

Za programový management byli vedle Dr. Veroniky Hofinger coby ředitelky CeBB zodpovědní také Tereza Pechová (do 30. 4.) a Ivana Danisch (od 15. 5.) a další členové týmu, za databázi bbkult.net pak David Vereš. Sebastian Lesňák (do 30. 6. 2019) a David Bender (od 15. 7. 2019) připravili program projektu Kulturní město Čechy-Bavorsko Schwandorf 2020 a Wunsiedel 2021, Veronika Křížková se věnovala převážně tvorbě programu v rámci projektu Barokní region Čechy Bavorsko a Budoucnost sousedství. Susanne Setzer zodpovídá společně s členkami představenstva působícími v rámci čestného úřadu Gabriele Dlubal a Kamilou Spichtinger za cesty za kulturou. Erich Schlicker převzal vyúčtování projektů. Celý tým koncipuje a organizuje rozsáhlý program CeBB s velkým nasazením a vysokou profesionalitou. Nenahraditelnou roli při realizaci velkého množství kulturních akcí hrají členové spolku Bavaria Bohemia e.V. a představenstvo, kteří působí v rámci čestného úřadu.

Udílení cen „Brückenbauer I Stavitel mostů 2019“
Spolek Bavaria Bohemia e.V., zřizovatelský spolek Centra Bavaria Bohemia (CeBB), udělil cenu

„Brückenbauer | Stavitel mostů“ poprvé v roce 2007 na podnět svého kuratoria. Cena je každoročně udělována za vzornou, příkladnou a směr udávající aktivitu při prohlubování „dobrého sousedství“ v českých a bavorských sousedních regionech. Udílení cen se konalo pod patronátem společnosti OVEG (Ostbayerische Verwertungs- und Energieerzeugungsgesellschaft mbH, Schwandorf). Tvůrcem a sponzorem hodnotných cen ze skla je firma Irlbacher Blickpunkt Glas GmbH, Schönsee.

Laureáti 2019:

- **Kategorie Osobnosti**
 - Vladimír Líbal, Klabava (umělec, disident a kulturní manažer)
 - Ludwig Rechenmacher, Řezno (bývalý spolupracovník Řemeslnické komory Dolní Bavorsko-Horní Falc)
 - Kateřina Kovačková, Plzeň (filoložka, germanistka)
 - Cordula Winzer-Chamrád a Petr Chamrád, Řezno (faráři)
- **Kategorie Kulturní iniciativy / partnerské projekty:**
 - Pašerácký spolek Pascherverein Schönseer Land e.V., Schönsee, s předsedkyní Birgit Höcherl



Udílení cen Brückenbauer - Stavitel mostů 2019

Letní setkání Bavaria Bohemia a Závěrečné partnerské fórum Regionální kooperace Plzeňský kraj/Horní Falc 2016-2019

Letní setkání 2019 se konalo v návaznosti na Závěrečné partnerské fórum za kooperační období 2016-2019 Regionální kooperace Plzeňský kraj/Horní Falc. Po zahájení Partnerského fóra – akce vlády Horní Falce a Plzeňského kraje v Centru Bavaria Bohemia – z úst předsedy krajského úřadu Axela Bartelta a hejtmána Josefa Bernarda jednaly a prezentovaly pracovní skupiny své výsledky. Studie proveditelnosti Zelený pás byla představena pozvaným hostům v rámci prezentace a exkurze.

Při navazujícím Letním setkání se v Centru Bavaria Bohemia setkala asi 150 hostů z oblasti politiky, kultury, hospodářství, cestovního ruchu, vzdělávání, médií a veřejných institucí z českých a bavorských sousedních regionů.

Letní setkání bylo spojeno se zahájením prezentace Plzeňského kraje, která zahrnovala výstavy „Když

spadla železná opona“, „Paměť loutky“ a také „Oldtimery před památníky Plzeňského kraje“. Hejtmán Bernard zahájil prezentaci emocionálním a osobním projevem. Hudební skupina The Dixie Hot Licks z Plzně vytvořila dokonalou atmosféru pro dobře naladěný závěr při letních teplotách na nádvoří CeBB. Na setkání zvaly CeBB / spolek Bavaria Bohemia e.V. jako pořadatel, Plzeňský kraj a spolek „Partneři okresu Schwandorf“ jako sponzor.



Letní výstava 2019 Plzeňského kraje „Když spadla železná opona“

Veřejné kulturní akce mimo rámec projektů 2019 (výňatek):

Výstavy:

- Výstava „Ve znamení tří deklarací“ a „Diplomacie mezi Prahou a Berlínem 1918-2018“ (ve spolupráci s ÚSTR ČR a Velvyslanectvím SRN v Praze) od 13. 2. 2019
- Fotografická výstava „30 let spolupráce“ (ve spolupráci se Spolkem Adalberta Stiftera) od 28. 3. do 2. 6. 2019
- Výstava: Svědkové lidskosti (ve spolupráci se sdružením Ackermann-Gemeinde) od 4. 4. do 10. 5. 2019
- Letní výstava Plzeňského kraje od 26. 6. do 13. 9. 2019
- Výstava „Falešné hranice“ od 7. 11. do 21. 12. 2019
- Výstava „Jan ze Šitboře“ od 19. 12. 2019 do 28. 2. 2020 na vnější fasádě
- Výstava „Komiks – Faust“ od 7. 11. do 04. 12. 2019
- Výstava „Barva na ulici – Svoboda“ od 13. 9. do 23. 11. 2019
- Digitální výstava 1918,1968 od ledna do prosince 2019

Hudební a kulturní akce:

- Česko-německý reprezentační ples v Plzni (9. 2. 2018) s vystoupením taneční skupiny Grün-Weiß Oberviechtach a zahájením z úst velvyslance Dr. Christopha Isranga (CeBB je partnerem akce)
- 50. ročník Jezerní slavnosti v Schönsee (28. 7. 2019)

- Advent v lese (7. - 9. 12. 2019)

Konference, diskuze, čtení, představení knih, místní kulturní akce:

- „Jihočeský masopust“ - prezentace Jihočeského kraje dne 8. 2. 2019
- Křest knihy „Bernd Posselt erzählt Europa/Bernd Posselt vypráví o Evropě“ dne 23. 2. 2019
- Rozhovory o Evropě na OTH Amberg-Weiden s bývalým ministrem kultury Danielem Hermannem dne 20. 3. 2019 (ve spolupráci s OTH AW)
- Pěší výlet na Lučinu a Křížovou Huť se Zdeňkem Procházkou a CHKO Český les dne 1. 6. 2019
- Literární čtení Friedricha Brandla dne 17. 10. 2019
- Diskuzní fórum „Zelený pás“ s premiérou krátkého filmu „Zelený pás“ OTH Amberg-Weiden dne 14. 11. 2019
- Pěší výlet s průvodcem po stopách železné opony z Železné do Pleše dne 23. 11. 2019 (ve spolupráci s městem Bělá nad Radbuzou a CHKO Český les)



Reprezentační ples v Plzni 2019 s velvyslancem Dr. Christophem Israngem

Česko-německý štamtiš:

Česko-německý štamtiš se koná zpravidla každou první středu v měsíci, a to střídavě v Schönsee a Rybníku. Každý štamtiš se věnuje jednomu tématu, na které praktikanti a evropští dobrovolníci z CeBB zvou hosty nebo připravují dvoujazyčné podněty k diskuzi. Také v roce 2019 se štamtiše týkaly aktuálních témat, jako jsou ekologie, vzdělání nebo cestování, které zajímají lidi po obou stranách hranice. Vrcholem byl jistě štamtiš pořádaný 3. července, který se konal v Rybníku u táboráku a přivítal téměř 40 hostů. Příjemně slavnostní atmosféra panovala také na předvánočním štamtiši, kde čtyři hudebníci hráli česko-německé vánoční písničky.



120. štamtiš 4.12.2019 La Strada Schönsee

Program pro děti:

- Prázdninový program (26. 8. 2019)
- Od roku 2019 pořádá CeBB dvakrát ročně výlety pro české a německé rodiny, viz Cesty za kulturou

Cesty za kulturou

Velké oblibě se těší cesty za kulturou, které jsou téměř vždy plně obsazené. Organizaci a realizaci mají na čestné bázi na starosti členky představenstva Kamila Spichinger a Gabriele Dlubal a dále zaměstnankyně CeBB Susanne Setzer resp. další členové týmu CeBB. V roce 2019 se konaly následující cesty za kulturou:

- 11. Česko-německý reprezentační ples v Plzni (9. 2. 2019)
- Cesta za kulturou do Plzně, Opera Nabucco v Divadle J.K. Tyla (2. 3. 2019)
- Cesta za kulturou Barokní klenoty v Karlovarském kraji (27. 4. 2019)
- Cesta za kulturou Jaro v Praze s divadlem Laterna Magika (11. 5. 2019)
- Exkurze po zaniklých obcích v okolí Lučiny, v kooperaci s CHKO Český les a Zdeňkem Procházkou, Domažlice (1. 6. 2019)
- Letní cesta za kulturou Jižní Morava a Brno (13. - 16. 6. 2019)
- Cesty pro rodiny s dětmi do plzeňské ZOO a DinoParku (3. 8. 2019)
- Cesta za kulturou na Chodské slavnosti v Domažlicích (10. 8. 2019)
- Cyklistická cesta za kulturou po severní Šumavě (31. 8. - 4. 9. 2019)
- Cesta za kulturou do jižních Čech (14. - 15. 9. 2019)
- Cesta za kulturou do Karlových Varů s návštěvou divadla (5. 10. 2019)
- Cesta za kulturou pro pracovníky v rámci čestného úřadu spolku Bavaria Bohemia e.V. do Plzně s baletem „Chaplin“ (20. 10. 2019)
- Mikulášský rodinný výlet na hrad Hřebený u Sokolova (30. 11. 2019)



Skupina účastníků cesty z CeBB s Prahou v pozadí



Skupina účastníků cesty z CeBB na dně propasti Macocha v Moravském krasu



Cyklistická cesta za kulturou u přehrady Nýrsko

Interní porady / konference / jednání 2019

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) jako místo konání konferencí

Vedle veřejné programové nabídky bylo Centrum Bavaria Bohemia využíváno jako místo setkávání, konání konferencí, odborných porad, tiskových konferencí a navazování kontaktů, a to zejména

přeshraničních iniciativ, kulturních tvůrců a odborných hostů:

- | | | |
|---------------|-----|------------------------------|
| 1. čtvrtletí: | 107 | porad / konferencí / jednání |
| 2. čtvrtletí: | 114 | porad / konferencí / jednání |
| 3. čtvrtletí: | 100 | porad / konferencí / jednání |
| 4. čtvrtletí: | 104 | porad / konferencí / jednání |

Celkem: 425 porad / konferencí / jednání

Výňatek z interních termínů:

- Jednání s doc. Bárou Šalamounovou, Západočeská univerzita v Plzni, dne 15. 1. 2019
- Jednání s CHKO Český les a RRA Plzeň, dne 5. 2. 2019 a další termíny
- Jednání s Franzem Huberem, Kartographie Huber, dne 8. 2. 2019
- Návštěva člena zemského sněmu Stiersdorfera dne 22. 3. 2019
- Návštěva člena zemského sněmu Flierl, kand. Evropského parlamentu Doleschal dne 29. 3. 2019
- Jednání s Vysokou školou Weihenstephan-Triesdorf, Prof. Dr. Karl-Heinz Einberger, a Českou zemědělskou univerzitou v Praze, doc. Aleš Hnízdil, dne 2. 5. 2019
- Jednání se zástupci sdružení Ackermann-Gemeinde Mnichov a Ackermann-Gemeinde Praha, dne 10. 5. 2019
- Jednání s městem Ostrov dne 31. 7. 2019
- Jednání s Dr. Zorgerem a p. Zänglem, Bayernwerk, dne 31. 7. 2019
- Návštěva člena zemského sněmu Christopha Skutelly a okresního představenstva FDP dne 6. 8. 2019
- Jednání s kurátory zámku Kynžvart dne 27. 11. 2019

Externí konference / zasedání v CeBB:

- Zasedání s Christianem Doleschalem 19. 2. 2019
- Setkání pedagogů - Projekt uměleckých škol pro mládež dne 7. 3. 2019
- Seminář v rámci projektu „Přeshraniční koncepce pro ochranu a poznávání přírody Českého lesa a Horní Falce“ INTERREG V (EÚS) dne 21. 3. 2019
- Konference EPICAH na téma kulturního dědictví v Evropě dne 28. 3. 2019
- Partnerské fórum Vláda Horní Falce a Plzeňský kraj dne 25. 6. 2019

- Předávání certifikátů žákům reálných škol dne 4. 7. 2019
- Zasedání kulturního a krajského výboru (Hornofalcký kraj) dne 2. 10. 2019

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) jako výletní cíl a místo exkurzí

Centrum Bavaria Bohemia, kulturní točna mezi Čechami a Bavorskem, se také v roce 2019 stalo oblíbeným cílem návštěv různých skupin a exkurzí. Návštěvy zpravidla zahrnují prohlídku centra, představení projektu a doplňující filmovou projekci.

Výňatek ze skupinových návštěv a exkurzí:

- Prohlídka centra s mezinárodní projektovou skupinou EPICACH dne 28. 3. 2019
- Prohlídka centra se Sudetoněmeckým krajským sdružením Burglengenfeld dne 13. 7. 2019
- Prohlídka centra - KAB (Kulmain) Katolické dělnické hnutí dne 8. 9. 2019
- Prohlídka centra s Fórem architektury Allgäu dne 3. 10. 2019
- Prohlídka centra se Státním školským úřadem Cham dne 7. 10. 2019

Návštěvníci 2019

Centrum Bavaria Bohemia zaznamenalo v roce 2019 díky své informační a programové nabídce opět silný zájem návštěvníků. Celkový počet návštěvníků se odhaduje přibližně na více než 14.000 osob.

Podle našich odhadů činí podíl návštěvníků z české strany asi 20%. Tendence z minulých let pokračovala také v roce 2019: V letních měsících se v CeBB zastavila řada českých cykloturistů, aby se zde informovali, odvezli si propagační materiály a navštívili různé výstavy.

Kulturní akce s velkým zájmem návštěvníků v roce 2019:

- 13. ročník Česko-bavorského odpoledne lidových tanců (27. 1. 2019)
- Křest knihy „Bernd Posselt erzählt Europa/Bernd Posselt vypráví o Evropě“ (23. 2. 2019)
- Výstava III 30 let od pádu železné opony: 30 let spolupráce (28. 3. – 30. 5. 2019)
- Udílení cen „Brückenbauer I Stavitel mostů“ (1. 4. 2019)
- Letní výstava (26. 6. – 12. 9. 2019)
- Pěší výlet se Zdeňkem Procházkou, Lučina-Křížová Huť (1. 6. 2019)
- Vernisáž LandArt Bügellohe
- Noc s hudbou a pivem (7. 9. 2019)
- Vernisáž výstavy „Falešné hranice“ (7. 11. 2019)
- Diskuzní fórum „Budoucnost sousedství“ na téma „Zelený pás“ (14. 11. 2019)



Instalace v rámci LandArt workshopu vysokých škol v Praze a Weißenstephanu-Triesdorfu

Také v roce 2019 navštívilo CeBB velké množství osobností z veřejného života. Následující **seznam hostů** ukazuje – bez nároku na úplnost – spektrum návštěvníků:

- Dr. Tobias Appl, krajský památkář pro Horní Falc
- Axel Bartelt, předseda krajského úřadu Horní Falce
- Martin Baxa, primátor města Plzně
- Josef Bernard, hejtman Plzeňského kraje
- Kristina Larischová, generální konzulka České republiky
- Matthias Dörr, jednatel sdružení Ackermann-Gemeinde
- Christian Doleschal, člen Evropského parlamentu
- Klára Dostálová, ministryně pro místní rozvoj ČR
- Thomas Ebeling, předseda okresního úřadu a předseda kuratoria CeBB
- Dr. Rudolf Ebner, představenstvo Kulturní nadace Bavaria Bohemia
- Petra Ernstberger, bývalá členka spolkového sněmu, jednatelka Česko-německého fondu budoucnosti
- Andreas Feller, primátor okresního města Schwandorf
- Alexander Flierl, člen zemského sněmu
- Prelát Michael Fuchs, generální vikář v řezenském biskupství
- Albert Füracker, bavorský ministr financí a pro vlast
- Alois Hagl, předseda spolku „Partneři okresu Schwandorf“
- Birgit Höcherl, starostka města Schönsee
- Lydie Holinková, konzulka České republiky
- Dr. Jindřich Horáček, ředitel CHKO Slavkovský les
- Pavel Hroch, náměstek hejtmanky Jihočeského kraje
- Josef a Annemarie Irlbacher (Irlbacher Blickpunkt Glas GmbH) a místostarosta města Schönsee

- Günther a Stephan Irlbacher (Irlbacher Blickpunkt Glas GmbH)
- Dr. Tomáš Jelínek, jednatel Česko-německého fondu budoucnosti
- Marie Kasalická, předsedkyně Unie výtvarných umělců Plzeň
- Martin Kastler, spolkový předseda sdružení Ackermann-Gemeinde
- Anna Knechtel, zástupkyně jednatele Spolku Adalberta Stiftera
- Michael Koller (MMM Münchener Medizin Mechanik GmbH)
- Martin Kopecký, starosta města Poběžovice
- Franz Löffler, předseda krajského sněmu Horní Falce a předseda okresního úřadu Cham
- Erich Muhr, zástupce vedoucího okresního úřadu Regen
- Dr. Tomáš Peckert, ředitel CHKO Český les
- Ing. Libor Pícka, starosta města Bělá nad Radbuzou, předseda sdružení Euroregion Šumava
- Bernd Posselt, spolkový předseda Sudetoněmeckého krajského sdružení
- Kněz Stanislav Příbyl, generální sekretář České biskupské konference
- Pablo Schindelmann, jednatel Týdnů přátelství Selb-Aš 2023
- Tanja Schweiger, předsedkyně Okresního úřadu Řezno
- Christoph Skutella, člen zemského sněmu
- David Stecher, ředitel Pražského literárního domu autorů německého jazyka
- Sylvia Stierstorfer, členka zemského sněmu a zmocněnkyně Bavorské vlády pro vystěhovalce a vyhnance
- Joachim Unterländer, předseda prezidia Zemského výboru katolíků v Bavorsku

CeBB si velice váží toho, že kromě výše jmenovaných byly v roce 2019 hosty v CeBB také mnohé další osobnosti z oblasti veřejného života, hospodářství, komunální politiky, členové okruhu partnerů a zodpovědné osoby z různých institucí a organizací.

Realizace přeshraničních projektů v roce 2019

Projekt Kultura bez hranic - Setkávání Čechy-Bavorsko 2019

Od 1. 11. 2011 realizuje CeBB v ročních turnusech projekt Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko s podporou ze strany Česko-německého fondu budoucnosti. Mnoho z kulturních akcí, které jsou realizovány v rámci projektu **Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko**, jsou návštěvníky vnímány jako pevná součást programu CeBB a těší se velké oblibě.

Stejně jako v předchozích projektech bylo také v roce 2019 cílem směřovat kulturní život na české a bavorské straně hranice od života vedle sebe k rozmanitému a vzájemně se ještě více obohacujícímu soužití. Čím intenzivnější budou kontakty a kooperace sahající přes hranice, tím více se rozpustí myšlenková hranice.

Kulturní akce se zaměřením na setkávání určovaly program projektu Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2019 v projektovém období leden až prosinec 2019. Tyto akce byly ze strany CeBB realizovány díky velkému množství kooperačních a programových partnerů z oblastí kultury, vzdělávání a politiky. Od roku 2017 je projektovým partnerem Tandem Plzeň, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže. Tandem Plzeň se aktivně zapojuje zejména do realizace workshopů pro partnerské školy.

Ze strany týmu CeBB se projektu věnovali kromě ředitelky CeBB, Dr. Veroniky Hofinger zejména Tereza Pechová (do 30. 4.), Ivana Danisch (od 15. 5.) a David Vereš.

Projekt **Kultura bez hranic - Setkávání Čechy-Bavorsko 2019** s programovým těžištěm „setkávání“ mezi českou a bavorskou stranou byl realizován s vyúčtovanými náklady ve výši 55.495,82 EUR s 50% dotací ze strany ČNFB (až do výše 25.000 EUR). Okres Schwandorf se podílel na financování částkou ve výši 25.000,00 EUR, za což mu patří velký dík.

Obsahová těžiště projektu Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2019

Realizace projektu probíhala ve třech projektových těžištích:

- 1) Kulturní setkávání bez hranic a kultura a společnost v přeshraničním dialogu
- 2) Dvojazyčnost při realizaci programu s příslušnými publikacemi

3) Přeshraniční kulturní informace, kulturní vztahy a kulturní kooperace

Kulturní akce

- Setkávání se živou hudební tradicí – 13. ročník Česko-bavorského odpoledne lidových tanců
- Udílení cen *Brückenbauer* | *Stavitel mostů*
- Setkání se živou hudební tradicí - Česko-bavorská noc s hudbou a pivem
- Panelová diskuze *bb-talk*
- 4 intenzivní kurzy češtiny pro začátečníky s 15 účastníky
- 6 intenzivních kurzů češtiny - navazující kurzy s 52 účastníky
- Studentský workshop Bohemica Řezno-Pasov se ZČU v Plzni
- Informační a kontaktní akce pro mladé a nové učitele, kteří mají na starosti partnerství škol (příklady dobré praxe, jazyková animace a nabídka kontaktů)
- 4 dny setkávání „*Tak chutná u našich sousedů*“ pro partnerské školy
- 2 *Stop-motion* workshopy pro partnerské školy
- 6 setkání škol v rámci „*Kreativní přestávky*“
- Školní workshopy (Bez) Hranice I a II
- Workshop Podmalba na skle

Celkem se akcí v rámci projektu Kultura bez hranic zúčastnilo více než 1.200 návštěvníků a žáků.



Panelová diskuze *bb-talk*: „Generace 89“ s moderátorem Filipem Rambouskem

Také v roce 2019 organizovaly CeBB a Tandem Plzeň opět přeshraniční dny setkávání pro partnerské školy.

Cílem dílčího projektu „Kreativní přestávka“ bylo při společných akcích hravou formou přiblížit jazyk souseda. V rámci přeshraničního česko-německého projektu školních přestávek mělo celkem 6 škol se svými partnerskými školami možnost nejen pomalovat dřevěné desky předkreslenou hranicí s českými a německými symboly a slovíčky, ale také je aktivně využít při jazykové animaci.

Stop motion workshop: Státní ekonomická škola Landshut a Obchodní akademie Tábor



Učitelé a žáci pomalovali dřevěné desky s obrovskou nápaditostí. V rámci setkání Základní školy Weiherhammer a 5. Základní školy Cheb byly kromě dřevěných desek pomalovány také látkové tašky.



GMS Weiherhammer – ZŠ Cheb

Celkem se konalo 16 dnů setkávání, akce se zúčastnilo více než 450 žáků. Zúčastněné školy:

- Základní škola Thomase Aquina Rotta Winklarn-Thanstein – ZŠ a lesní mateřská škola Čtyřlístek
- ZŠ Waldthurn – ZŠ Hostouň
- ZŠ Furth im Wald – Nová škola / Komenského škola Domažlice
- Státní ekonomická škola Landshut – Obchodní akademie Tábor
- ZŠ Mantel – ZŠ Lázně Kynžvart
- Státní odborná akademie pro překlady a tlumočení Weiden - SŠ INFIS Plzeň
- Základní škola Floß – ZŠ Tlučná
- Reálná škola v regionu Stifftland, Waldsassen - Základní škola jazyků Karlovy Vary
- ZŠ Clausnitzerschule Weiden – ZŠ Kostelní, Tachov
- ZŠ Pfalzgraf-Friedrich-MS Vohenstrauß – ZŠ Gagarinova Stříbro
- Státní reálná škola Bad Kötzing - Gymnázium Sušice
- ZŠ Zottbachtalschulen Pleystein – ZŠ Bor
- Gymnázium, Plzeň, Mikulášské náměstí – Gymnázium Schwandorf
- ZŠ GS/MS Weiherhammer – 5. ZŠ Cheb

- Markus Gottwalt-Schule Eschenbach – 4. ZŠ Cheb

Projekt Budoucnost sousedství

Česko-německý fond budoucnosti podporuje práci CeBB od roku 2019 druhým projektem z mimořádné výzvy Organizační rozvoj, která se obrací na trvale působící organizace zejména v oblasti česko-německých vztahů. Projekt **Budoucnost sousedství** je realizován od 1. 1. do 31. 12. 2019 spolkem Bavaria Bohemia e.V. a CeBB. Dotace činí 25.000 EUR, dotační sazba činí 100%. Přitom byli do realizace zapojeni různí a také relativně noví partneři – DEPO2015, CHKO Český les, RRA Plzeň.

K projektovému týmu CeBB patří kromě Dr. Veroniky Hofinger jako vedoucí projektu také David Vereš a od 15. 4. 2019 Veronika Křížková. Projekt bude pokračovat v roce 2020.

Cílem projektu je zaměřit CeBB jako místo kulturního přeshraničního setkávání, kontaktních sítí a kulturních informací na budoucnost a právě v mladší generaci z České republiky a Německa probudit zájem o kulturní spolupráci. CeBB otevírá společně s kulturními tvůrci z České republiky a Německa témata budoucí spolupráce a vyvozuje doporučení pro další spolupráci v kulturní oblasti. Rok 2019 byl zaměřený na téma „Zelený pás“.

Díky novým informačním akcím a akcím zaměřeným na setkávání a dále díky aktuální práci v oblasti PR budou osločovány mladší cílové skupiny. V rámci projektu na rok 2019 byla realizována podstatná aktualizace dvoujazyčné kulturní databáze bbkult.net a dále intenzivní práce se sociálními médii a bylo investováno do nového, mobilního tlumočnického zařízení. Technika a vybavení CeBB budou postupně vyměněny za nové s cílem zachovat a dále budovat CeBB jako atraktivní, moderní místo setkávání, místo pořádání akcí k navazování kontaktů a diskuzí a informačních akcí.

Nová témata budou otevírána mj. v rámci akce „Diskuzní fórum Budoucnost sousedství“. Dne 14. 11. 2019 uspořádalo CeBB společně s RRA Plzeň a CHKO Český les diskuzní fórum na téma „Zelený pás“. Diskuzní fórum bylo jak z české, tak i německé strany přijato velice pozitivně. Živá a místy velice kontroverzně probíhající diskuze ukázala výraznou potřebu mluvit o daném tématu – nejen mezi českými a německými aktéry, ale zejména také mezi aktéry na úrovni vlád a místních, komunálních a občansko-spoločenských aktérů.

Projekt Kulturní město Čechy-Bavorsko

Kulturní výměna, setkávání a kulturní marketing v evropském kulturním regionu Čechy-Bavorsko stojí v centru pozornosti projektu Kulturní město Čechy-Bavorsko. Projekt **Kulturní město Čechy-Bavorsko** je realizován spolkem Bavaria Bohemia e.V. a CeBB od 1. 1. 2019 do 31. 12. 2021 a je podporován Bavorským ministerstvem financí a pro vlast (StMFH - dotační sazba 90%). Spolufinancování je možné díky podpoře ze strany okresu Schwandorf. Do projektového týmu CeBB patří Dr. Veronika Hofinger, vedoucí projektu, Sebastian Lesňák (do 30. 6. 2019) a David Bender (od 15. 7. 2019), programový a projektový management, Tereza Pechová (do 30. 4. 2019) a Ivana Danisch (od 15. 5. 2019), správa, David Vereš, řízení databáze, technická podpora, Veronika Křížková, public relations (od 15. 4. 2019).

Cílem projektu je umožnit obyvatelům a návštěvníkům zažít kulturní a turistické bohatství česko-bavorského příhraničí a profilovat české a bavorské sousední regiony jako přeshraniční evropské kulturní regiony.

Projekt je doprovázen řídicí skupinou, která zasedala 30. 4. 2019 a 12. 11. 2019 ve Schwandorfu. Členy jsou zástupci Bavorského ministerstva financí a pro vlast, vlády Horní Falce, vlády Horních Frank, vlády Dolního Bavorska a českého ministerstva pro místní rozvoj, zástupci obcí, okresů a krajů, tří českých sousedních krajů, Karlovarského, Plzeňského a Jihočeského, krajský pečovatel o domovské tradice a také zástupci dalších sdružení a projektů na regionální úrovni (euroregiony) a z oblasti kultury (České centrum v Mnichově, Sekretariát kultury a cestovního ruchu, Týdny přátelství Aš-Selb).

V roce 2020 se okresní město Schwandorf jako „Kulturní město Čechy-Bavorsko“, a v roce 2021 město Wunsiedel, stanou centrem přeshraničního kulturního života. Společně s místními partnery akcí přivede CeBB na scénu bohatství a rozmanitost kulturního života českého a bavorského příhraničního regionu.

Rok 2019 sloužil k přípravě: V rámci dvou hojně navštívených workshopů ve dnech 27. 3. a 6. 6. 2019 ve Schwandorfu s více než 100 resp. 80 účastníky byly navrženy nápady na kulturní akce a akce setkávání. Při desítkách individuálních schůzek, telefonátů a e-mailů byly tyto myšlenky dále rozvíjeny.



Česko-bavorská slavnost dne 21. 9. 2019 ve Schwandorfu – projev bavorského ministra Alberta Fűrackerera

S „Česko-bavorskou slavností“ pořádanou dne 21. 9. 2019 na náměstí Unterer Marktplatz ve Schwandorfu se CeBB a městu Schwandorf podařilo zorganizovat první úspěšnou akci. Kolem 1000 nadšených návštěvníků se nechalo strhnout svižnou hudbou z České republiky, vychutnávali si českou kuchyni, české a hornofalcké pivo a českými recepty inspirovaná sladká jídla. Partnerské město Sokolov a partnerská komise jsou zapojeny do tvorby programu. Vrcholem akce byl projev bavorského ministra Alberta Fűrackerera. Projev byl doplněn uvítacím projevem předsedy krajského sněmu Franze Löfflera a závěrečným projevem předsedy okresního úřadu Thomase Ebelinga. Součástí kompletně dvoujazyčného programu bylo představení programových návrhů na rok kulturního města 2020 z úst Veroniky Hofinger a Davida Bendera.



Plně obsazené lavice na náměstí Unterer Marktplatz ve Schwandorfu při Česko-bavorské slavnosti dne 21. 9. 2019

Projekt Barokní region Čechy Bavorsko

Projekt **Barokní region Čechy Bavorsko** je realizován od 1. 10. 2017 do 30. 9. 2020 spolkem Bavaria Bohemia e.V. a CeBB jako hlavním partnerem společně se dvěma českými projektovými partnery organizací Plzeň2015 z.ú. / DEPO2015 a KULTURISTA a podporován z programu EU Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko

(dotační sazba 85%). Spolufinancování je možné díky podpoře ze strany Hornofalckého kraje. Projektová oblast zahrnuje první a druhou řadu okresů a měst podél hranice v krajích Horní Franky, Horní Falc a Dolní Bavorsko a na české straně v Plzeňském a Karlovarském kraji. Do projektového týmu v CeBB patří Dr. Veronika Hofinger, vedoucí projektu, David Vereš, správa databáze, BarockInfo, Veronika Křížková, programový a projektový management od 15. 4. 2019, Erich Schlicker, vyúčtování projektů, a praktikanti/ky.

Projekt Barokní region Čechy Bavorsko spojuje a oživuje barokní kulturní poklady po obou stranách hranice prostřednictvím společných výstav, dvojazyčné informační platformy, barokních akcí a přeshraničních kulturních akcí zaměřených na navazování kontaktů a vzdělávání.

Cílem je vyzdvihnout hodnotu společného barokního kulturního dědictví, více ho proslavit a posílit spolupráci. Bohatství na barokní stavební památky – mezi nimi je díky Markrabskému divadlu v Bayreuthu zahrnuta i jedna památka světového kulturního dědictví UNESCO – je využíváno k tomu, aby byla zvýšena kulturní a turistická atraktivita regionu podél hranice.



Koncert Due Oratori dne 21. 9. 2019 v kostele sv. Terezy, Marktredwitz.

Pod vedením projektového partnera DEPO2015 byl v dubnu vydán dvoujazyčný barokní magazín na rok 2019, který vedle přeshraničního programu na letní pololetí obsahoval velké množství zajímavých zákulisních informací o období baroka a o barokních památkách v Čechách a Bavorsku. Barokní magazín byl vydán v nákladu 70.000 kusů a byl k odběru na barokních místech, v turistických informacích a veřejných zařízeních po celém území spadajícím do projektu.



Zahájení výstavy „Barokní poklady Čech a Bavorska“ dne 2. 9. 2019 v klášteře Ens Dorf.

Od dubna byl poté projekt „Barokní region Čechy Bavorsko“ se svými akcemi představován veřejnosti. V Plzeňském kraji byly akce zasazeny do festivalu Západočeské baroko. Na bavorské straně se konalo 14 barokních akcí pod názvem „Česko-bavorský barokní festival“ v různých památkách. Cyklus kulturních akcí byl zahájen hudební improvizací z rukou TOPOS Kolektivu v rámci uměleckého projektu Aschach. V klášteře Walderbach, ve Vilsecku, ve Weidenu, v poutním kostele Kappl u Waldsassenu, v Marktredwitzu a v Eslarnu se konaly barokní koncerty českých hudebních souborů.

V klášteře Aldersbach, v Plattlingu a v Ens Dorf byla prezentována výstava „Barokní poklady Čech a Bavorska“, která byla vytvořena v rámci projektu. Zahájení výstavy bylo vždy uspořádáno ve spolupráci s českými umělci.



Komentovaná prohlídka výstavy „Za barokem“ na Kulturním zámku Theuern během dne zahájení výstavy 16. 6. 2019.

16. června byla na zámku Theuern zahájena interaktivní výstava „Za barokem“, kterou vytvořil projektový partner DEPO2015 Plzeň. 4. srpna se konala jako doprovodný program k výstavě v Theuernu přednáška „Barokní obraz světa“ Pavla Beneše z Centra baroka v Mariánské Týnici. V září byla zahájena česko-bavorská umělecká výstava na téma Alchymie 4.0 včetně barokní hudby. Cyklus barokních akcí byl zakončen na konci listopadu adventním koncertem v Aschachu.

Důležitou roli hrály také PR aktivity. O všech akcích bylo v médiích vydáno více než 70 zpráv. V rámci tří tiskových konferencí v Plzni, Aschachu a v Schönsee byl představen barokní magazín a program. Spolupráce s projektovými partnery funguje na vynikající, partnerské a přátelské úrovni.

Od panevropské myšlenky do společné Evropy

Projekt „Od panevropské myšlenky do společné Evropy. Setkání v jubilejním roce 2018“ byl finančně podpořen sdružením Euregio Egrensis z prostředků EU z programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020. Spolufinancování bylo umožněno z Kulturní nadace Bavaria Bohemia. Projektovým partnerem bylo Městské kulturní a informační středisko Poběžovice. Projekt skončil k 28. 2. 2019.

Akce v rámci projektu se konaly převážně v roce 2018, kdy se slavila významná výročí českých a německých / bavorských dějin: Konec první světové války oslavil své sté výročí, zničení Československa Hitlerovým Německem se událo před 80 lety, uchopení moci v Československu ze strany komunistů před 70 lety. Česká republika a Svobodný stát Bavorsko se ohlédly na 100 let své existence. Před 50 lety bylo v Československu potlačeno Pražské jaro, zatímco v západním Německu ve stejnou dobu dosáhlo studentské hnutí roku 1968 svého vrcholu.

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) a město Poběžovice (místo narození zakladatele Panevropské unie Richarda Coudenhove-Kalergiho a partnerské město města Schönsee) se těchto výročí ujaly jako příležitosti k tomu, aby daly s cyklem kulturních akcí pod názvem „Od panevropské myšlenky do společné Evropy“ podnět k reflexi a diskuzi o historických milnících 20. století a jejich dopadech na dnešní soužití mezi Čechy a Němci v Evropské unii.

V rámci projektu se v roce 2019 konaly ještě 2 z celkem 12 akcí setkávání a prezentací:

- Zahájení výstavy „Diplomacie mezi Prahou a Berlínem. Dvojí začátek 1918/1993“ Ministerstva zahraničních věcí ČR a Velvyslanectví SRN v Praze a „Ve znamení tří deklarací“ Ústavu pro studium totalitních režimů, s přednáškami Markuse Klingera (německé velvyslanectví), Lydie Holinkové (Ministerstvo zahraničních věcí ČR) a Dr. Zdeňka Hazdry, Ústav pro studium totalitních režimů, Praha (13. 2. 2019)
- Přednáška Bernda Posselta s křestem knihy „Bernd Posselt vypráví o Evropě“ pod záštitou předsedky okresního úřadu Thomase Ebelinga (23. 2. 2019)



Styk s médii a veřejností

Styk s médii a veřejností v souvislosti s projekty a programem kulturních akcí CeBB hrál v roce 2019 velice důležitou roli. Takto dosažený ohlas v tisku a médiích podpořil kromě veřejného vnímání CeBB hlavně pochopení přeshraniční kulturní spolupráce v širokých kruzích veřejnosti. Zástupcům tisku a médií CeBB tímto děkuje za velmi dobrou spolupráci.

Celkem bylo o CeBB a akcích zveřejněno 264 zpráv (v různých novinách/časopisech nebo v televizi). Počet publikací se pohybuje ve srovnatelné výši jako v roce 2018 s 265 zprávami.

S mimořádně silným, dokonce nadregionálním ohlasem tisku a médií se setkala udílení cen *Brückenbauer – Stavitel mostů 2019* a akce v rámci projektů *Kultura bez hranic*, *Barokní region Čechy Bavorsko* a *Kulturní město Čechy-Bavorsko*.

Velkou pozornost si na internetové platformě www.bbkult.net získaly každý týden sestavované kulturní tipy CeBB ze šesti sousedních regionů - Horních Frank, Karlovarského kraje, Horní Falce, Plzeňského kraje, Dolního Bavorska a Jihočeského

kraje. Tyto kulturní tipy jsou předem zasílány tisku ke zveřejnění.

CeBB se prezentuje na jiných místech

- Depo2015 v Plzni (8. 1. 2019)
- Treffpunkt Festival v Řezně (21. - 24. 2. 2019)
- Kontaktní setkání v Klatovech (15. 2. – 16. 2. 2019)
- OPK Řezno - výroční akce (25. 4. 2019)
- Evropské fórum, Neudrossenfeld (18. 5. 2019)
- Česko-německý fond budoucnosti: Den sousedů v Plzni (25. 5. 2019)
- Slavnost Dunaj-Vltava v Řezně, Haidplatz (7. 6. 2019)
- Sudetoněmecký den v Řezně (8. - 9. 6. 2019)
- Bauhaus Evropa – První evropské dny vysokých uměleckých škol pro mládež (4. 7. – 6. 7. 2019)
- Veletrh cestovního ruchu ITEP Plzeň (19. - 22. 9. 2019)

Kooperace a spolupráce v grémiích

Kooperační partneři

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) může při svých činnostech stavět na velkém množství dlouholetých kooperací. Někteří partneři doprovázejí CeBB již od jeho založení. V roce 2019 se však přidali také noví kooperační partneři.

Plzeňský kraj jako bezprostřední sousední region zůstane důležitým kooperačním partnerem. V roce 2019 byla však také – zejména v souvislosti s přípravami programu pro rok kulturního města 2020 - znovu oživena spolupráce s Karlovarským a Jihočeským krajem. Projevem úzké spolupráce s uvedenými kraji jsou prezentace Plzeňského kraje v létě 2019 v Centru Bavaria Bohemia a Jihočeského kraje na jaře 2019. V roce 2020 se bude v CeBB prezentovat Karlovarský kraj.

S projektem *Barokní region Čechy Bavorsko* znovu ožívá spolupráce s Plzní 2015 / DEPO2015, která již byla úspěšně vybudována v rámci projektu Evropského hlavního města kultury Plzně 2015 (dalším partnerem je spolek Kulturlista z.ú.). Kooperace se Západočeskou univerzitou v Plzni – Koordinačním centrem česko-německých výměn

mládeže Tandem Plzeň pokračovala v rámci projektu *Kultura bez hranic*. S městem Planá u Mariánských Lázní byla iniciována nová kooperace, která v roce 2020 vyústí také ve formální partnerství v rámci projektu *Kultura bez hranic*. Také pokračovala spolupráce s **partnerským městem** města Schönsee, s *Poběžovicemi* – CeBB fungovalo jako partner spolku Mikuláš, který usiluje o záchranu kostela sv. Mikuláše v obci Šitboř. Výstava spolku byla zahájena v prosinci 2019 v CeBB. S *Galerií Klatovy-Klenová* kooperuje CeBB v rámci landart projektu „Prorůstání - od země k zemi“. S CHKO Český les a Zdeňkem Procházkou, Domažlice, byly zrealizovány dvě exkurze, které účastníky zavedly ke zmizelým obcím v jižní části Českého lesa a po stopách železné opony z Železné do Pleše. Spolupráce s CHKO a Regionální rozvojovou agenturou Plzeňského kraje byla zesílena v souvislosti s přípravnými pracemi k etablování Zeleného pásu.

Kooperace s vysokými školami byla zintenzivněna. Vedle dlouholeté spolupráce s Bohemicum Univerzity Řezno a certifikátovým programem Kompetence pro česko-bavorský příhraniční region Západočeské univerzity v Plzni byly vyzkoušeny nové formy

kooperace s OTH Amberg-Weiden – ve formě filmového projektu a diskuzního fóra. Ve spolupráci s Českou zemědělskou univerzitou v Praze a Vysokou školou Weißenstephan Triesdorf se konal první landart workshop, který se věnoval tématu „Hranice“. Druhý workshop by měl následovat v roce 2020.

CeBB dostává velké množství dotazů a žádostí ohledně přímé kooperace nebo podpory při budování kooperací. CeBB velice rád přijímá nabídky ke kooperaci, a také se však samo aktivně obrací na nové kooperační partnery. Kooperace vyžadovaly velké množství telefonátů, e-mailové korespondence, osobních rozhovorů k výměně informací i vzájemných návštěv. Kooperační partneři CeBB pochází z nejrůznějších oblastí: veřejné a státní instituce, kulturní, hospodářské, turistické a vzdělávací organizace a kulturní pořadatelé. Do plnění úkolů a povinností kooperačního partnera se zapojil celý tým pracovníků CeBB.

Kooperační partneři CeBB v roce 2019 (výňatek):

- Spolek Adalberta Stiftera Mnichov, kulturní referent pro české země
- Agentura Excellent Plzeň (12. ročník Česko-německého reprezentačního plesu)
- Krajský pracovník péče o vlast Dr. Tobias Appl
- Autobusová společnost DaTa-Expres a.s., Plzeň (partner kulturních cest z Plzně do CeBB)
- Česko-německá obchodní a průmyslová komora Praha (ČNOPK)
- Česko-německý fond budoucnosti v Praze
- Evropský region Dunaj-Vltava, regionální kancelář pro Horní Falc
- Euregion Egrensis a Bavorský les-Šumava
- Galerie Klatovy / Klenová
- Generální konzulát České republiky v Mnichově
- Obce Rybník, Stadlern a Weiding
- OPK Řezno pro Horní Falc a Kelheim
- Ústav pro studium totalitních režimů České republiky (ÚSTR ČR)
- KoOpf – Kulturní kooperace Horní Falc
- Koordinační centra česko-německých výměn mládeže – Tandem Řezno a Plzeň
- Okresní pracovník péče o vlast pro oblast lidové hudby v okrese Schwandorf
- Odbor kultury Plzeňského kraje
- Odbor kultury Karlovarského kraje
- Odbor kultury Jihočeského kraje
- Kulturní referát Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze
- Kulturní referát Hornofalckého kraje
- Kulturní referát okresu Cham
- Kulturní referát okresu Schwandorf
- Kulturista z.ú., spolek pro oblast kultury a cestovního ruchu, Úterý
- Koncentrační tábor Flossenbürg

- Zemský svaz svobodných uměleckých škol v Bavorsku
- Zmocněnci ministerstva školství a školské úřady v krajích Horní Falc, Horní Franky a Dolní Bavorsko
- MKIS a město Poběžovice
- Muzeum Českého lesa, Tachov
- Muzejní projekt Mincovna v Plané u Mariánských Lázní
- Správa chráněné krajinné oblasti Český les
- Plzeň 2015 / DEPO2015
- Regionální rozvojová agentura Plzeňského kraje (RRA PK)
- Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v Praze
- Městské kulturní středisko Domažlice
- Město Řezno
- Město Plzeň
- Město Tachov / Regionální vzdělávací a informační středisko REVIS Tachov
- České centrum v Mnichově
- Unie výtvarných umělců Plzeň
- Univerzita Řezno, Bohemicum, Institut výtvarné výchovy a Univerzitní klinika
- Spolek Mikuláš, Šitboř
- Nakladatelství Českého lesa, Domažlice
- Centrum baroka v Mariánské Týnici
- Západočeská univerzita v Plzni, Katedra historie Fakulty pedagogické a Fakulta designu a umění

Spolupráce v grémiích

Spolupracovníci Centra Bavaria Bohemia (CeBB) působili v roce 2019 v důležitých grémiích kulturní a přeshraniční kooperace. Ředitelka CeBB Dr. Veronika Hofinger vedla společně s Ing. Alenou Svobodovou, vedoucí odboru kultury, památkové péče a cestovního ruchu Plzeňského kraje, pracovní skupinu Kultura a cestovní ruch v Regionální kooperaci Plzeňský kraj-Horní Falc. Pracovní skupina zasedala naposledy v rámci závěrečného partnerského fóra dne 25. 6. 2019 v Schönsee. Bylo dohodnuto pokračování kooperace také mimo rámec Regionální kooperace. Účastníci se shodli na budoucích tématech ke společnému zpracování – „Kulturní marketing v česko-bavorském příhraničním regionu“ a „Průmyslová kultura“.

Další grémia:

- Pracovní skupina „Ochrana přírody a požitků z přírody v Českém lese a Hornofalckém lese“ Regionální rozvojové agentury Plzeňského kraje a CHKO Český les
- Dr. Veronika Hofinger byla 16. 11. 2019 hostem na výročním zasedání Sudetoněmecké vlastenecké rady (přednáška: Aktuální témata přeshraniční spolupráce v česko-bavorském příhraničí)



Organizace: Tým, spolková grémia a Kulturní nadace

Tým spolupracovníků

Do týmu CeBB v roce 2019 patřili:

- **Dr. Veronika Hofinger**, ředitelka
- **David Vereš**, online redakce bbkult.net, kooperace a projekty
- **Sebastian Lesňák**, projektový a programový management (do 30. 6. 2019)
- **David Bender**, projektový a programový management (od 15. 7. 2019)
- **Tereza Pechová**, informace, komunikace, organizace (do 30. 4. 2019, poté mateřská/rodičovská dovolená)
- **Ivana Danisch**, informace, komunikace, správa (od 15. 5. 2019, zástup v době mateřské/rodičovské dovolené)
- **Veronika Křížková**, projektový a programový management, public relations (80%) (od 15. 4. 2019)
- **Susanne Setzer**, cesty za kulturou, servis pro spolek a hosty (zkrácený úvazek)
- **Erich Schlicker**, vyúčtování projektů (zkrácený úvazek)

Stejně jako v minulých letech nabízelo CeBB studentům a absolventům vysokých škol a univerzit možnost získat během tříměsíční praxe zkušenosti v oblasti kulturního managementu. Od ledna do prosince 2019 bylo obsazeno pět míst pro praktikantky/praktikanty v CeBB: **Eva Korabečná**, **Magdalena Galli**, **Ferdinand Hauser** a **Laura Ehrentaler**.

Od roku 2009 je CeBB přijímací organizací v rámci Evropské dobrovolné služby. Dobrovolníci v CeBB jsou vysíláni Dobrovolnickým centrem Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem v Plzni. Evropská dobrovolná služba byla součástí programu EU MLÁDEŽ V AKCI / Erasmus+. V rámci tohoto programu působila od 7. 1. 2019 do 21. 7. 2019 **Klára Halienková** z Vysoké Peci jako evropská dobrovolnice v CeBB. 20. 9. 2019 byla v rámci nového programu Evropský sbor solidarity přijata dobrovolnice **Veronika Kaštánková** z Husince.

20. 11. 2019 podnikl tým CeBB **výlet**, který byl zahájen společnou snídaní s bílými klobáskami. Cílem byly bývalé věže NATO na hřebenu Hoher Bogen, které dnes pod označením Sektor F slouží jako turistická rozhledna a v budoucnu by měly sloužit také jako muzeum. Provozovatel Michael Schreiner provedl tým CeBB po věžích. Při následné společné večeři byl sportovně-zážitkový den ukončen.

Zřizovatelský spolek Bavaria Bohemia e.V.

Zřizovatelem Centra Bavaria Bohemia (CeBB) je spolek Bavaria Bohemia e.V., který byl založen v listopadu 2004 a do 31. 12. 2019 se rozrostl na 534 členů (stav k 31. 12. 2018: 497 členů). Spolek Bavaria Bohemia e.V. přispívá svou dobrovolnou aktivitou k realizaci projektů.

Během čtyř **zasedání představenstva** (jednou za čtvrtletí) byly položeny základy pro úspěšnou práci CeBB. Mezi vedoucími projektů, týmem spolupracovníků a předsedkyní Irene Träxler probíhala pravidelná výměna informací a diskuze. Spolupráce byla velice kooperativní a přátelská.

Každoroční **členská schůze** se konala za aktivní účasti dne 24. 11. 2019 v CeBB. Místopředsedkyně Gabriele Dlubal předložila výroční zprávu a ocenila práci členů v rámci čestného úřadu. Josef Braun předložil finanční zprávu. Ředitelka CeBB, Dr. Veronika Hofinger, referovala o realizaci projektů v roce 2019 a představila výhled na rok 2020. Hans Eibauer informoval jako předseda nadace o Kulturní nadaci Bavaria Bohemia. Následovala diskuze o zprávách a poté auditní zpráva a schválení činnosti pokladníka.

Představenstvo bylo při členské schůzi dne 25. 11. 2018 nově zvoleno na 2 roky a v roce 2019 zůstalo nezměněné ve složení:

- Irene Träxler, předsedkyně, Schönsee/Gaisthal
- Gabriele Dlubal, 1. místopředsedkyně, Tiefenbach
- Karin Hartung, 2. místopředsedkyně, Waidhaus
- Josef Braun, pokladník, Stulln
- Inge Tragl, zapisovatelka, Winklarn/Muschenried

Přísedící: Richard Brunner, Dieterskirchen | Gerhard Grimm, Neunburg v.W. | Birgit Höcherl, Schönsee (ze své funkce) | Kamila Spichtinger, Oberviechtach | Miroslava Šebestová, Poběžovice | Christoph Wurm, Schönsee

Jako **pokladníci** působili Michael Albang a Herbert Antes.

Práce na čestné bázi

Členové spolku Bavaria Bohemia e.V. odpracovali v účetním období od 1. 7. 2018 do 30. 6. 2019 celkem **638,5 hodin v rámci čestného úřadu**, které byly vykonávány převážně o víkendovém provozu CeBB, při zaopatřování akcí, při přípravě a realizaci cest za kulturou a při spolupráci na realizaci projektů. Také

týdenní jazyková výuka a péče o evropské dobrovolníky je zajišťována na čestné bázi. Členky představenstva Kamila Spichtinger a Gabriele Dlubal koordinují práci pomocníků v rámci čestného úřadu při víkendových službách a větších akcích.

Kuratorium

Kuratorium Centra Bavaria Bohemia zasedalo dne 1. 4. 2019 pod vedením předsedy okresního úřadu Thomase Ebelinga. Mezi členy kuratoria patří osobnosti z oblasti politiky, hospodářství, státních institucí, zástupci kulturních a vzdělávacích zařízení a přeshraničně aktivní osoby. Kuratorium má poradenskou funkci při činnostech CeBB.

Členové kuratoria (2019):

Předseda okresního úřadu Thomas Ebeling (předseda) | Birgit Höcherl, starostka města Schönsee (místopředsedkyně) | Axel Bartelt, předseda vlády Horní Falce | Sandra Brandt, Bavorské ministerstvo financí a pro vlast | Jiří Rosenkranz, ředitel Českého centra v Mnichově | Dr. Peter Deml, Akademie Čechy-Východní Bavorsko | Hans Eibauer, bývalý ředitel Centra Bavaria Bohemia (CeBB) | Anne Gierlach, bývalá předsedkyně spolku Bavaria Bohemia e.V. | Doc. Dr. RNDr. Miroslav Holeček, rektor Západočeské univerzity v Plzni | Tomáš Holub, biskup plzeňský | Dr. Jiří Horáček, Ministerstvo pro místní rozvoj ČR, Praha | Dr. Wolfgang Kunert, bývalý předseda vlády | Kristina Larischová, generální konzulka České republiky, Mnichov | Volker Liedtke, bývalý předseda okresního úřadu, předseda Hornofalckého kulturního svazu | Franz Löffler, předseda krajského sněmu Horní Falce | Prof. Dr. Marek Nekula, Bohemicum Univerzita Řezno | Thomas Rudner, ředitel Tandemu Řezno | Dr. Gerhard Sabathil, Evropská komise | Dr. Birgit Seelbinder, prezidentka sdružení Euregio Egrensis | Dr. h.c. Sissy Thammer, intendantka Festivalu mladých umělců Bayreuth | Irene Träxler, předsedkyně spolku Bavaria Bohemia e.V. | Ing.

Miroslava Vacková, bývalá místopředsedkyně spolku Bavaria Bohemia e.V. | Vladislav Vilímc, náměstek hejtmána pro oblast kultury a památkové péče Plzeňského kraje | Michael Základník, E.ON Česká republika, s.r.o.

Kulturní nadace Bavaria Bohemia

Kulturní nadace Bavaria Bohemia se sídlem v Schönsee, okres Schwandorf, byla založena 7. 10. 2013 spořitelnou Sparkasse im Landkreis Schwandorf, soukromými zakladateli a spolkem Bavaria Bohemia e.V. a schválena vládou Horní Falce jakožto příslušným dozorčím úřadem.

Účel nadace

Nadace podporuje mezinárodní smýšlení, toleranci, porozumění mezi národy, umění, kulturu, vzdělání a výchovu v zájmu kulturního a partnerského soužití a dobrého sousedství mezi českými (Plzeňský kraj, Karlovarský kraj, Jihočeský kraj) a bavorskými sousedními regiony (Horní Falce, Horní Franky, Dolní Bavorsko). Nadace podporuje ideově a zejména materiálně Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) v Schönsee. Trvalá udržitelnost přeshraničního působení Centra Bavaria Bohemia je podtrhována založením této dlouhodobé nadace.

Podpora Centra Bavaria Bohemia (CeBB)

Příspěvky nadace by v budoucnu měly tvořit další a trvale udržitelný pilíř financování Centra Bavaria Bohemia. Na počátku působení nadace činil základní obnos 50 000 EUR, který byl mezitím navýšen o příspěvky nadaci od Raiffeisenbank im Naabtal, Sparkasse Schwandorf a BMW na více než 94.000 EUR. Usilujeme o další navýšení, aby bylo možné dosáhnout efektivní výše dotačních prostředků.

Výnosy z obnosu nadace a příspěvky, které jsou určeny na přímou práci, doplňují podporu CeBB.

Představenstvo nadace reprezentují od roku 2017 Dr. Rudolf Ebner a Hans Eibauer. Předsedou Rady nadace je vedoucí okresního úřadu Thomas Ebeling.

Financování a dotační partneři

Financování Centra Bavaria Bohemia se opírá o vícezdrojový model, který od roku 2006 zajišťuje plnění rozmanitých činností. Realizace projektů v roce 2019 a základní funkce centra jakožto kulturní točny, informačního a kontaktního místa, která není pokryta projektovými dotacemi, vyžadovala od spolku Bavaria Bohemia e.V. jakožto zřizovatelského spolku poskytnutí značného množství prostředků, které umožňují provoz centra.

Celkově se finanční situace CeBB v roce 2019 výrazně zlepšila díky nově získaným projektům a navýšení institucionální podpory.

Rok 2019 se podle návrhu roční uzávěrky ze dne 19. 2. 2020 daňové poradenské společnosti Schneider GmbH v Oberviechtachu uzavírá s cca 481 tis. EUR v příjmech a cca 379 tis. EUR ve výdajích. Roční zisk za rok 2019 činí cca +102 tis. EUR. Tento výrazný přebytek je protipólem schodku ve výši -114 tis. EUR v roce 2018. Tyto výkyvy byly způsobeny způsobem vyúčtování u projektů EÚS, které s sebou přinášejí dlouhé předfinancování výdajů ze strany nositele projektu. Dotace na opatření realizovaná v roce 2018 v rámci projektu EÚS „Barokní region Čechy Bavorsko“ a projektu z dispozičního fondu „Od panevropské myšlenky do společné Evropy“ byly vyplaceny teprve v roce 2019. Zároveň je třeba

zohlednit, že dotace na aktivity realizované v roce 2019 budou vyplaceny teprve v roce 2020.

Podpora od Svobodného státu Bavorsko

S celkem 40% poskytl Svobodný stát Bavorsko nejvyšší podíl na financování v roce 2019 (2018: 35%). Příspěvek ze strany Svobodného státu Bavorsko se skládá z institucionální podpory Koordinačního místa pro česko-bavorskou kulturní spolupráci a dotace na projekt Kulturní město Čechy-Bavorsko 2019-2021.

V rámci jednání o rozpočtu na roky 2013/2014 Bavorský zemský sněm poprvé v prosinci 2012 rozhodl o poskytování ročního příspěvku ve výši 45.000 EUR z rozpočtu jako institucionální podpory Centra Bavaria Bohemia (CeBB). V rozpočtu na roky 2019/20 byl příspěvek z důvodu silně zvýšené poptávky po službách koordinačního místa navýšen na 80.000 EUR (z toho bude vyplaceno 90%). Příspěvek bude nadále poskytován jako institucionální podpora. Prostředky Svobodného státu Bavorsko z rozpočtu Státního ministerstva vědy a umění slouží k podpoře rozsáhlé přeshraniční práce, kterou CeBB odvádí v zájmu Svobodného státu Bavorsko v česko-bavorském pohraničí. Prostředky slouží také k financování koordinačního místa pro česko-bavorskou kulturní spolupráci, které má od prosince 2016 sídlo v CeBB a podporuje české a bavorské kulturní aktéry při navazování nových kontaktů, kooperací a projektů.

Dotace od Česko-německého fondu budoucnosti (ČNFB)

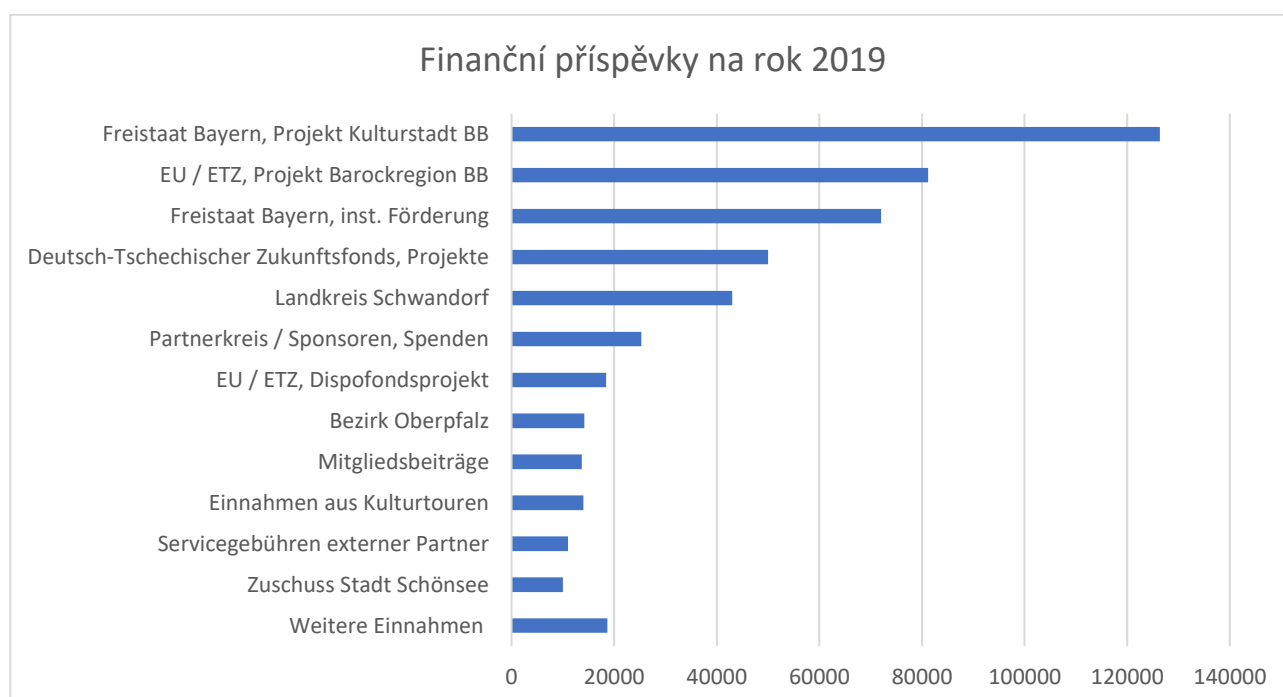
ČNFB schválil také pro rok 2019 projekt **Kultura bez hranic - Setkávání Čechy-Bavorsko** a nově projekt **Budoucnost sousedství**. Tím ČNFB umožnil dlouhodobé pokračování práce CeBB v oblasti, která patří k základním úlohám CeBB jakožto kulturní točny a místa setkávání. V roce 2019 bylo vyplaceno 25.000 EUR za projekt *Kultura bez hranic* a další 25.000 EUR za projekt *Budoucnost sousedství*. Na podpoře ČNFB se podílí Spolková republika Německo se 70% a Česká republika s 30%. Tak činil podíl na financování ze strany České republiky na celkovém financování CeBB v roce 2019 15.000 EUR.

Okruh partnerů / sponzoři

Úspěšné pokračování přeshraniční činnosti Centra Bavaria Bohemia by nebylo možné bez podpory ze strany partnerů. Okruh partnerů složený z renomovaných podniků a jednotlivců rozhodujícím způsobem zajišťoval základní funkci CeBB jakožto kulturní točny a realizaci projektů. Ocenění práce CeBB se odráží v kontinuitě poskytování sponzorských příspěvků.

Podniky a osobnosti v okruhu partnerů:
Irlbacher Blickpunkt Glas GmbH, Schönsee | MERO Germany AG, Vohburg | OVEG - Ostbayerische Verwertungs- und Energieerzeugungsgesellschaft mbH, Schwandorf | Partner für den Landkreis Schwandorf e.V. | emz-Hanauer GmbH & Co. KGaA, Nabburg | K+B E-Tech GmbH & Co. KG, Cham | F.EE GmbH, Neunburg v.W. | Dlubal GmbH, Tiefenbach | Deutsche Bank, Nürnberg | Raiffeisenbank im Naabtal eG, Nabburg | Wild Bustouristik, Nabburg

Finanční příspěvky na rok 2019





Komunální podpora

Dalším velmi důležitým pilířem samofinancování Centra Bavaria Bohemia byla v roce 2019 – stejně jako v minulých letech – komunální podpora. Obce, okresy a kraje, v čele s okresem Schwandorf, krajem Horní Falc a městem Schönsee, zajišťovaly také v roce 2019 přeshraniční práci CeBB ročními dotačními příspěvky. Také města Řezno a Weiden a okresy Cham a Neustadt an der Waldnaab odměnily práci CeBB svými příspěvky. Tím se komunální podpora v roce 2019 vyšplhala na **celkem 23,5%** celkových příjmů.

V okresním sněmu Schwandorf se výbor pro rozvoj okresu, ochranu životního prostředí a cestovní ruch (KUTA) dne 11. 7. 2019 radil o práci CeBB a schválil žádost o dotaci na rok 2019 ve výši 25.000 EUR. Příspěvek okresu Schwandorf byl použit na spolufinancování projektu *Kultura bez hranic. Setkávání Čechy-Bavorsko*. Kromě toho schválil okresní výbor pro mládež, sport a kulturu při svém zasedání dne 3. 7. 2019 žádost spolku Bavaria Bohemia e.V. o finanční podporu kofinancování projektu *Kulturní město Čechy-Bavorsko* v roce 2019.

Hornofalcký kraj schválil při svém červencovém zasedání žádost spolku Bavaria Bohemia e.V. o finanční podporu. Schválen byl celkový příspěvek ve výši 42.600 EUR, který je použit na spolufinancování projektu *EÚS Barokní region Čechy Bavorsko 2018-2020*. Příspěvek je vyplácen ve třech ročních splátkách ve výši 14.200 EUR.

Město Schönsee podpořilo práci CeBB také v roce 2019 příspěvkem ve výši 10.000 EUR. Kromě toho převezme město Schönsee náklady na údržbu budovy CeBB, IT vybavení, náklady na technické služby a další výdaje v souvislosti s provozem budovy. Spolek Bavaria Bohemia odvádí městu čtvrtletně paušální poplatek za užívání ve výši 20.000 EUR.

Dotace od EU

V roce 2019 byly realizovány dva projekty podporované z prostředků EU:

Velký projekt EÚS *Barokní region Čechy Bavorsko* a projekt z dispozičního fondu *Od panevropské myšlenky do společné Evropy. Setkání v jubilejním roce 2018*. Příspěvky vyplacené v roce 2019 se z velké části vztahují na výdaje a způsoby využití z let 2017 a 2018. V rámci projektu *Barokní region* byly v roce 2019 ve stanovené lhůtě předloženy dva doklady o použití prostředků, prostředky však budou z důvodu pozměnění praxe při vyúčtování proplaceny teprve v roce 2020. Projekt z dispozičního fondu Euregio Egrensis byl ukončen v únoru 2019 a příspěvek byl vyplacen v prosinci 2019.

Výhled na rok 2020

Udílení cen *Brückenbauer | Stavitel mostů 2020* se koná 26. 3. 2020 se slavnostním projevem německého velvyslance v České republice Dr. Christopa Isranga. Počet laureátů byl omezen rozhodnutím představenstva na čtyři osobnosti - dvě z Německa, dvě z České republiky - a jednu organizaci / partnerský projekt.

Důležitou oblastí práce CeBB zůstává také v roce 2020 *Koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci* z pověření Bavorského státního ministerstva vzdělávání a školství a ministerstva vědy a umění. CeBB udělá vše pro to, aby naplňoval a nadále budoval svou funkci jako kontaktní a poradenské místo pro oblast kulturní spolupráce.

V centru pozornosti přeshraniční projektové práce CeBB budou v roce 2020 následující činnosti:

1. Realizace projektu *Kultur ohne Grenzen | Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2020* podporovaného ze strany ČNFB

- se zaměřením na přeshraniční kulturní setkávání a setkávání škol na téma „(Bez) Hranice“. Nový projekt se zaměřuje na oživení kulturního života v příhraničním regionu. Vzhledem k tomu byl s městem Planá u Mariánských Lázní do projektu zapojen také nový partner, který se vyznačuje velkým nasazením v oblasti kultury. Kulturní program setkávání byl zahájen 26. 1. 2020 s Česko-bavorským odpolednem lidových tanců.
2. Realizace projektu *Barokní region Čechy Bavorsko* podporovaného z prostředků EU z programu Cíl EÚS se spolky Plzeň 2015 z.ú. a Kulturista z.ú. jako partnery. Po velkém úspěchu v roce 2019 bude také v roce 2020 barokní festival v Plzeňském kraji doplněn o svůj bavorský protějšek: Česko-bavorský barokní festival s akcemi, koncerty, výstavami v Horní Falc, Horních Frankách a Dolním Bavorsku.
3. Projekt *Kulturní město Čechy-Bavorsko*, podporovaný ze strany Bavorského ministerstva financí a pro vlast (StMFH), startuje svůj první programový rok: V roce 2020 se okresní město Schwandorf stane centrem intenzivního,

přeshraničního kulturního programu, který umožní prožít kulturní bohatství šesti sousedních regionů podél hranice a v kulturním životě daného kulturního města bude rozdávat nové, přeshraniční impulzy. Vrcholem akcí bude Týden sousedů (20. - 24. 5. 2020 v kulturním zařízení Sperlstadel a v okolí Hornofalckého domu umělců).

4. Realizace rovněž ze strany ČNFB podporovaného projektu **Budoucnost sousedství**, který má za úkol přispět k vypracování témat budoucnosti a k oslovení nových cílových skupin.

Dále se bude CeBB podílet na realizaci přeshraničního land art uměleckého projektu **Prorůstání - od země k zemi** s Galeríí Klatovy / Klenová jako vedoucím partnerem. Projektovým partnerem je město Schönsee, CeBB je pověřeno

realizací projektu. V souvislosti s projektem vznikl v roce 2019 land art projekt v opuštěné osadě Bügellohe. V roce 2020 hostuje putovní výstava v rámci projektu v CeBB a představí výsledky celého projektu.

V roce 2020 bude CeBB nadále usilovat o to, aby mohlo pokračovat v přeshraniční a partnerské spolupráci s výměnou informací, navazováním kontaktů, programovými kulturními akcemi a PR a marketingem pro přeshraniční kooperace / partnerské iniciativy.

Tato výše uvedená zaměření se ukázala za dobu existence CeBB jako nezbytná pro trvalý účinek přeshraniční kulturní spolupráce českých a bavorských sousedních regionů.

Poděkování

Spolek Bavaria Bohemia e.V. a Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) děkují všem zájemcům o kulturu, kulturním tvůrcům a kulturním aktérům za jejich návštěvu a kooperačním a kulturním partnerům za velmi přínosnou spolupráci.

Poděkování patří celému týmu spolupracovníků a představenstvu spolku Bavaria Bohemia e.V. Předsedkyně spolku Irene Träxler a její kolegyně a kolegové v představenstvu podporují práci CeBB s velkým nasazením a přízní. Za to jim tým spolupracovníků CeBB velice děkuje. Poděkování patří také pokladníkům Herbertu Antesovi a Michaelu Albangovi.

Nenahraditelnou roli při realizaci programu, ale také při zajišťování víkendové otevírací doby hrají členové spolku Bavaria Bohemia e.V. působící v rámci čestného úřadu. Mnozí z nich jsou zde pravidelně již od založení CeBB, připravují kulturní akce, starají se o hosty a informují víkendové návštěvníky. Členky představenstva Gabi Dlubal a Kamila Spichinger koordinují výpomoc v rámci čestného úřadu a zodpovídají – společně se spolupracovnicí CeBB Susanne Setzer – za přípravu a realizaci cest za kulturou.

CeBB zaznamenalo i v roce 2019 silný zájem médií, což se odrazilo ve velkém množství často velice podrobných zpráv. Všem novinářům na české i německé straně patří naše poděkování za intenzivní informování o CeBB v médiích.

Upřímné poděkování patří také všem osobnostem a institucím v oblasti veřejného a kulturního života za mimořádně vstřícnou spolupráci a za jejich podporu. Rádi bychom vyzdvihli velice cílené podněty kuratoria pod vedením předsedy okresního úřadu

Thomase Ebelinga, intenzivní poradenství v otázkách dotací ze strany bavorských státních ministerstev (StMUK, StMWK a StMFH), Hornofalckého kraje, vlády Horní Falce a Euregio Egrensis. Důležitý příspěvek k dalšímu rozvoji Koordinačního místa pro česko-bavorskou kulturní spolupráci odvádí instituce zastoupené v poradní pracovní skupině.

Pro úspěch projektů jsou nenahraditelní naši projektoví partneři. V projektu **Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko** funguje od roku 2017 Tandem Plzeň jako projektový partner. Tandem Plzeň se zapojil zejména při realizaci programu pro partnerské školy – spolek Bavaria Bohemia e.V. děkuje řediteli Janu Lontscharovi a jeho týmu za velmi dobrou spolupráci. Srdečný dík směřuje také k partnerům projektu **Barokní region Čechy Bavorsko**, organizaci Plzeň 2015 / DEPO2015 s ředitelem Jiřím Suchánkem, programovým ředitelem a vedoucím projektu Tomášem Fridrichem a spolku Kulturista z.ú. s Jolanou Drážskou a Janem Floriánem a také jejich angažovaným týmům. V rámci projektu **Kulturní město Čechy-Bavorsko** se angažují správy měst Schwandorf a Wunsiedel i místní kulturní aktéři pro úspěch společného projektu. Náš velký dík si zaslouží také členové řídicí skupiny. V projektu **Od panevropské myšlenky do společné Evropy** kooperovalo CeBB úzce s partnerským městem Poběžovice a jeho informačním a kulturním centrem. Také partnerům v dalších projektech a akcích bychom chtěli poděkovat za plodnou spolupráci založenou na důvěře.

Mimořádný dík patří osobám zodpovědným za oblast kultury v Plzeňském kraji, náměstkovi hejtmana Vladislavu Vilímcovi, a vedoucí odboru kultury,



památkové péče a cestovního ruchu Plzeňského kraje, Ing. Aleně Svobodové za vynikající spolupráci. Díky intenzivním kontaktům na téma baroka a společnému vedení pracovní skupiny Kultura a cestovní ruch Regionální kooperace Plzeň-Horní Falc bylo možné dát také v roce 2019 velké množství nových impulzů, které budou jistě pokračovat také v rámci projektu Kulturního města v roce 2020.

Jako velkolepá může být označena dlouhodobá podpora práce CeBB ze strany našich partnerů a kulturní nadace. Za tuto finanční podporu jim představenstvo spolku Bavaria Bohemia e.V. a vedení CeBB velice děkuje a zároveň žádá o pokračování v podpoře také v roce 2020. Poděkování dále patří sponzorům udílení cen „Brückenbauer | Stavitel mostů“ (OVEG -

Ostbayerische Verwertungs- und Energieerzeugungsgesellschaft mbH, Schwandorf a Irlbacher Blickpunkt Glas GmbH) a Letního setkání Bavaria – Bohemia (Partneři okresu Schwandorf). Financování projektů by nebylo možné bez komunální podpory. Zvláštní poděkování patří městu Schönsee, okresu Schwandorf, Hornofalckému kraji, městu Řezno, okresu Cham a dalším komunálním partnerům – také oni honorovali práci Centra Bavaria Bohemia v roce 2019 příspěvky, které jsme s vděčností přijali.

Základem pro práci CeBB je zřizovatelský spolek Bavaria Bohemia e.V. v současné době s cca 530 členy. Přejí bychom si, aby se síla spolku i v budoucnu přenášela na práci CeBB.

Schönsee, dne 5. 3. 2020

Irene Träxler v.r.
1. předsedkyně spolku Bavaria Bohemia e.V.

Dr. Veronika Hofinger v.r.
ředitelka Centra Bavaria Bohemia (CeBB)